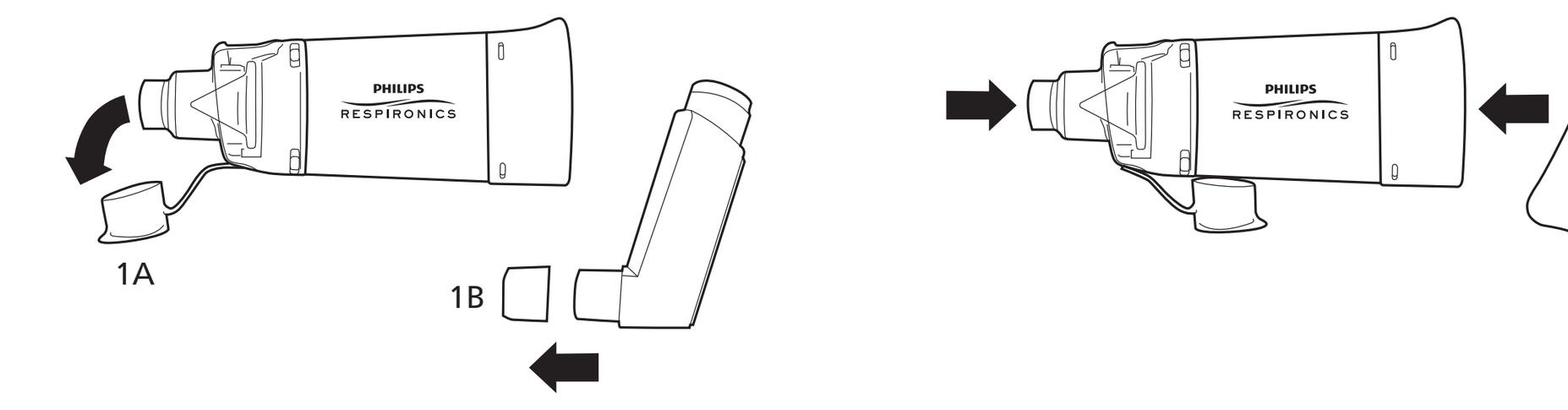
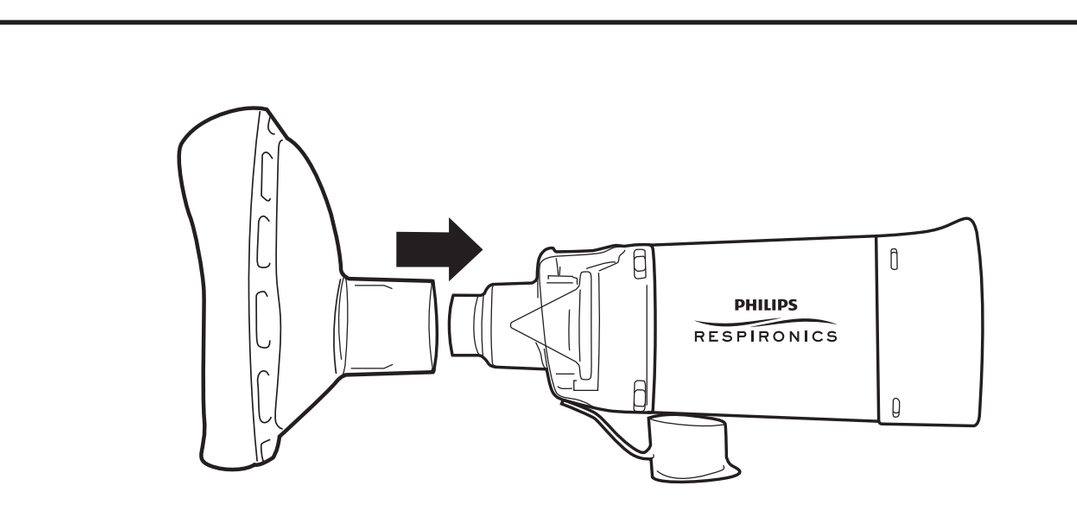
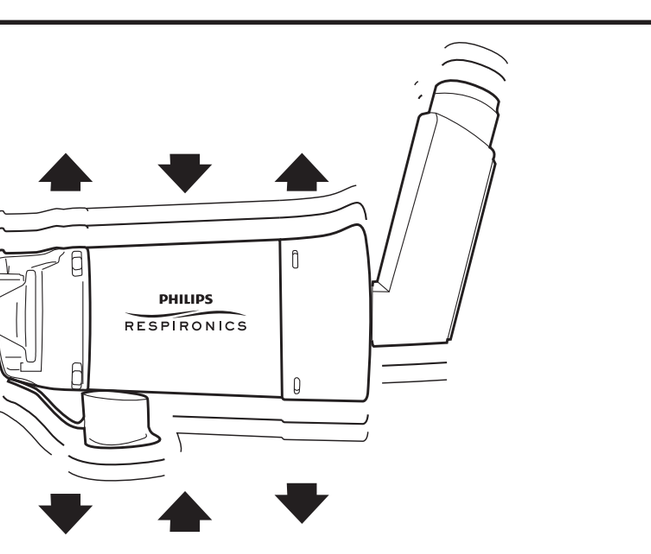
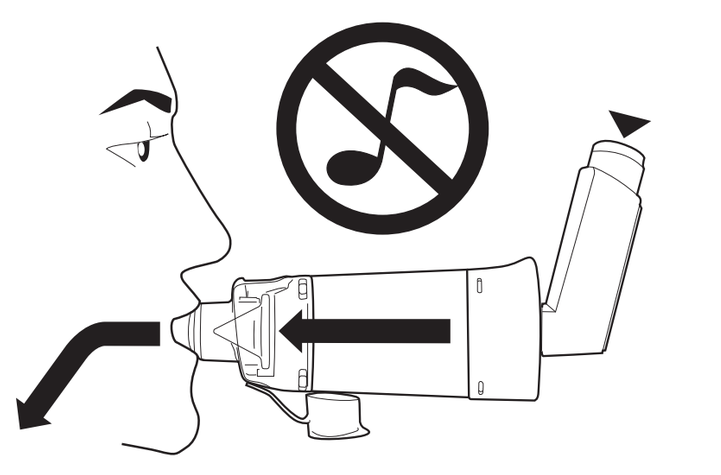
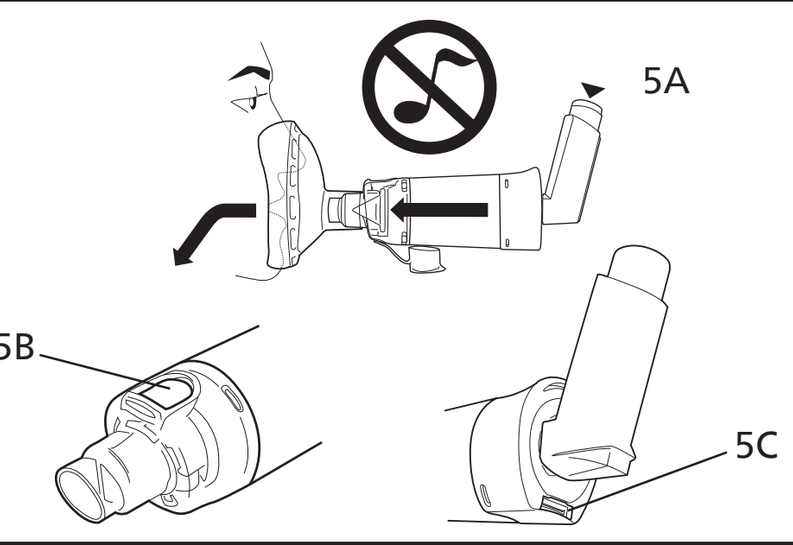
OptiChamber Diamond

OptiChamber Diamond	1	2	3	4	5
					
OptiChamber Diamond anti-static valved holding chamber EN **ENGLISH** **Instructions for use** This device can be used right out of the package. Prior to use, read these instructions and those supplied with the pressurized metered dose inhaler (pMDI). Always follow your physician's instructions.	Remove caps from both the mouthpiece (1A) and pMDI (1B). Prior to use examine the device for damage and missing parts. Remove any foreign objects or debris from device and optional mask. Do not use device if parts are damaged or missing.	When using OptiChamber Diamond with LiteTouch mask, place the mask onto the mouthpiece end and gently twist until it fits securely.	Insert the pMDI securely into the flexible opening of the end cap (adapter) then shake according to the pMDI instructions.	Place lips around the mouthpiece to form a tight seal. Exhale. Immediately actuate the pMDI once and begin to inhale slowly. Slow your inhalation if the inhalation flow alert sound is heard. Hold your breath for up to 8 seconds or as directed by your healthcare professional.	If using a mask, press and hold the mask against the face to create a seal. (5A)Actuate pMDI and maintain the seal for 5-6 breaths. If additional doses have been prescribed by your physician, repeat the above instructions as needed. Do not cover the exhaust valve during use. (5B) Do not block the inhalation high flow alert during use. (5C)
أوبتيكامبر دياموند ذو غرفة احتجاز مزودة بصمام مضادة للكهرباء الساكنة AR **العربية تعليمات الاستخدام** يمكن استخدام هذا الجهاز بمجرد إخراجه من العبوة مباشرة . قبل الاستخدام، اقرأ هذه التعليمات والتعليمات المرفقة بجهاز الاستنشاق بالجرعات المقننة المضغوطة (pMDI). اتبع دائمًا تعليمات طبيبك.	قم بإزالة الأغطية من قطعة الفم (1A) و (1B) pMDI. قبل الاستخدام، افحص الجهاز لاكتشاف ما إذا كان هناك تلف وأجزاء مفقودة. قم بإزالة أي أجسام غريبة أو حطام من الجهاز والقناع الاختياري. لا تستخدم الجهاز إذا كانت أجزائه تالفة أو مفقودة.	عند استخدام أوبتيكامبر دياموند مع قناع LiteTouch، ضع القناع على طرف قطعة الفم ولفه برفق حتى يتم تثبيته بإحكام	أدخل pMDI بإحكام في الفتحة المرنة للغطاء النهائي (المحول) ثم رجها وفقًا لتعليمات pMDI	ضع الشفتين حول قطعة الفم لتشكيل إغلاق محكم . قم بالزفير . قم فورًا بتنشيط pMDI مرة واحدة وابدأ في الشهيق ببطء . قم بإبطاء عملية الاستنشاق إلى أن يتم سماع صوت تنبيه تدفق الاستنشاق . احبس أنفاسك لمدة تصل إلى 8 ثوانٍ أو حسب توجيهات أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك	إذا كنت تستخدم قناعًا، فاضغط مع الاستمرار على القناع على الوجه لإنشاء إغلاق. (5A) قم بتنشيط pMDI والحفاظ على الإغلاق لمدة 5-6 أنفاس. إذا وصف طبيبك جرعات إضافية، كرر التعليمات المذكورة أعلاه حسب الحاجة. لا تقم بتغطية صمام العادم أثناء الاستخدام. (5B) لا تقوم بإعاقة تنبيه الاستنشاق عالي التدفق أثناء الاستخدام. (5C)
תא אחיזה עם שסתום אנטי סטטי של OptiChamber Diamond HE **אנגלית הנחיות לשימוש** ניתן להשתמש במכשיר זה ישירות מהחבילה. לפני השימוש, קרא את ההוראות האלה ואת ההוראות המסופקות עם משאף המינון בלחץ (pMDI). עקוב תמיד אחר הוראות הרופא שלך.	הסר את הפקקים מהפיה (1A) ומ-pMDI (1B). לפני השימוש, בדוק את המכשיר לאיתור נזק וחלקים חסרים. הסר חפצים זרים או פסולת מהמכשיר ומהמסכה האופציונלית. אל תשתמש במכשיר אם יש חלקים פגומים או חסרים.	בעת שימוש ב-OptiChamber Diamond עם מסיכת LiteTouch, הנח את המסכה על קצה הפיה וסובב בעדינות עד שהיא נכנסת היטב.	הכנס את ה-pMDI היטב לפתח הגמיש של מכסה הקצה (מתאם) ואז נער לפי הוראות ה-pMDI.	הנח שפתיים סביב הפיה ליצירת איטום הדוק. נשוף. הפעל מיד את ה-pMDI פעם אחת והתחל לשאוף לאט. האט את שאיפתך אם נשמע צליל התראה על זרימת שאיפה. עצור את נשימתך עד 8 שניות או לפי הוראות הרופא המטפל שלך.	אם אתה משתמש במסכה, לחץ והחזק את המסכה על הפנים כדי ליצור חותם. (5א) הפעל את ה-pMDI ושמור על החותם למשך 5-6 נשימות. אם הרופא שלך קבע מינונים נוספים, חזור על ההוראות לעיל לפי הצורך. אין לכסות את שסתום הפליטה במהלך השימוש. (5ב) אין לחסום את התרעת הזרימה הגבוהה בשאיפה במהלך השימוש. (5ג)
Kebuk pemegang berinjap antistatik OptiChamber Diamond MS **BAHASA MELAYU Arahan penggunaan** Peranti ini boleh digunakan sebaik sahaja dikeluarkan dari bungkusan. Sebelum digunakan, baca arahan ini dan arahan lain yang dibekalkan bersama alat sedut dos bermeter bertekanan (pMDI). Sentiasa patuhi arahan doktor anda.	Tanggalkan penutup daripada kedua-dua pelekap mulut (1A) dan pMDI (1B). Sebelum digunakan periksa peranti jika terdapat kerosakan dan bahagian yang hilang. Tanggalkan sebarang objek asing atau puing daripada peranti dan topeng pilihan. Jangan guna peranti jika terdapat bahagian yang rosak atau hilang.	Semasa menggunakan OptiChamber Diamond dengan topeng LiteTouch, letakkan topeng pada hujung pelekap mulut dan pulas perlahan-lahan sehingga ia dipasang dengan ketat.	Masukkan pMDI dengan ketat ke dalam bukaan di hujung penutup (penyesuai) yang fleksibel kemudian goncang mengikut arahan pMDI.	Letakkan bibir di sekeliling pelekap mulut untuk membentuk pengedap yang ketat. Hembus. Serta-merta gerakkan pMDI sekali dan mula sedut perlahan-lahan. Perlahankan penyedutan jika terdengar bunyi amaran aliran penyedutan. Tahan nafas anda sehingga 8 saat atau seperti yang diarahkan oleh profesional penjagaan kesihatan anda.	Jika menggunakan topeng, tekan dan tahan topeng ke muka untuk mewujudkan pengedap. (5A) Gerakkan pMDI dan kekalkan pengedap untuk 5-6 nafas. Jika dos tambahan telah ditetapkan oleh doktor anda, ulangi arahan di atas jika perlu. Jangan tutup injap ekzos semasa penggunaan. (5B) Jangan sekat amaran aliran tinggi penyedutan semasa penggunaan. (5C)
Antistatický inhalační nástavec s ventilem OptiChamber Diamond CS **ČESKY** **Návod k použití** Tento prostředek lze používat ihned po vybalení. Před použitím si přečtěte tento návod a návod dodávaný s tlakovým dávkovacím inhalátorem (pMDI). Vždy dodržujte pokyny lékaře.	Odstraňte krytky z náustku (1A) i inhalátoru pMDI (1B). Před použitím prostředku zkontrolujte, zda není poškozený nebo zda nepostrádá některé součásti. Odstraňte z prostředku a volitelné masky veškeré cizorodé předměty či nečistoty. Nepoužívejte prostředek, jsou-li jeho součásti poškozené nebo zcela chybí.	Při použití nástavce OptiChamber Diamond s maskou LiteTouch nasaďte masku na konec náustku a jemně s ní otáčejte, dokud není pevně uchycena.	Zasuňte inhalátor pMDI pevně do pružného otvoru koncového uzávěru (adaptéru) a poté s ním podle návodu k inhalátoru pMDI zatřeste.	Rty obepněte těsně okolo náustku. Vydechněte. Okamžitě jednou aktivujte inhalátor pMDI a začněte pomalu vdechovat. Ozve-li se varovný zvukový signál inhalačního toku, zpomalte vdechování. Zadržte dech po dobu až 8 sekund nebo podle pokynů zdravotnického pracovníka.	Používáte-li masku, přitiskněte ji k obličeji a přidržte, aby přilnula. (5A) Spusťte inhalátor pMDI a udržujte přilnutí masky po dobu 5–6 vdechů. Předepsal-li vám lékař vyšší dávky, opakujte výše uvedené pokyny podle potřeby. Během používání prostředku nezakrývejte výdechový ventil. (5B) Během používání prostředku neblokujte varovný zvukový signál inhalačního toku. (5C)
Komora za zadržavanje s ventilom OptiChamber Diamond od antistatičkog materijala HR **HRVATSKI** **Upute za upotrebu** Ovim se proizvodom možete služiti čim ga izvadite iz ambalaže. Prije upotrebe pročitajte ove upute, kao i one za tlačni odmjerno-dozni inhalator (pMDI). Uvijek slijedite upute liječnika.	Skinite poklopac s usnika (1A) i s tlačnog odmjerno-doznog inhalatora (1B). Prije upotrebe uvjerite se da uređaj nije oštećen i da nijedan dio ne nedostaje. Iz uređaja i iz maske, ako je imate, uklonite sva strana tijela i ostatke. Uređaj nemojte upotrebljavati ako je neki dio oštećen ili nedostaje.	Kada inhalator OptiChamber Diamond upotrebljavate s maskom LiteTouch, postavite masku na kraj usnika i lagano zakrećite dok se ne učvrsti.	Dobro učvrstite tlačni odmjerno-dozni inhalator u fleksibilni otvor poklopca (adaptera), a zatim protresite u skladu s uputama za tlačni odmjerno-dozni inhalator.	Usnama obuhvatite usnik tako da ne prolazi zrak. Izdahnite. Odmah jednom aktivirajte tlačni odmjerno-dozni inhalator i počnite polagano udisati. Ako začujete signal upozorenja za inhalacijski protok, usporite udisanje. Zadržite dah do 8 sekundi ili onoliko koliko vam je preporučio liječnik.	Ako se služite maskom, pritisnite je na lice i držite kako bi se stvorio podtlak. (5A) Aktivirajte tlačni odmjerno-dozni inhalator i držite masku priljubljenu tijekom 5 – 6 udisaja. Ako vam je liječnik propisao dodatne doze, po potrebi ponovite navedene upute. Za vrijeme upotrebe nemojte prekriti izdisajni ventil. (5B) Za vrijeme upotrebe nemojte zapriječiti upozorenje za visoki inhalacijski protok. (5C)
Ruang penahan berkatup antistatik OptiChamber Diamond ID **BAHASA INDONESIA** **Petunjuk penggunaan** Perangkat ini dapat langsung digunakan dari kemasan. Sebelum menggunakan, baca petunjuk ini dan yang disertakan dengan inhaler dosis terukur bertekanan (pMDI). Selalu ikuti petunjuk dokter Anda.	Lepaskan tutup dari corong mulut (1A) dan pMDI (1B). Sebelum menggunakan periksa perangkat terhadap kerusakan dan bagian yang tidak ada. Bersihkan semua benda asing atau kotoran dari perangkat dan masker opsional. Jangan gunakan perangkat jika ada bagian yang rusak atau tidak ada.	Ketika menggunakan OptiChamber Diamond dengan masker LiteTouch, tempatkan masker ke corong mulut dan putar sedikit hingga terpasang dengan baik.	Masukkan pMDI dengan kuat ke bukaan fleksibel tutup ujung (adaptor) lalu guncang sesuai dengan petunjuk pMDI.	Tempatkan bibir di sekeliling corong mulut untuk membentuk segel yang kedap. Hembuskan napas. Segera aktifkan pMDI sekali dan mulai menghirup napas secara perlahan. Perlambat hirupan Anda jika suara peringatan aliran inhalasi terdengar. Tahan napas Anda selama 8 detik atau sesuai pengarahan profesional layanan kesehatan Anda.	Jika menggunakan masker, tekan dan tahan masker ke wajah untuk membuat segel. (5A)Aktifkan pMDI dan pertahankan segel selama 5-6 napas. Jika dosis tambahan telah diresepkan oleh dokter Anda, ulangi petunjuk di atas seperlunya. Jangan menutupi katup keluar selama penggunaan. (5B) Jangan halangi peringatan aliran tinggi inhalasi selama penggunaan. (5C)
OptiChamber Diamond antisztatikus, szelepes tartókamra HU **MAGYAR** **Használati utasítás** Az eszköz a csomagból kivéve azonnal használható. Használat előtt olvassa el ezeket az utasításokat, illetve a túlnyomásos, adagolószelepes inhalátorhoz (pMDI) kapottakat is. Mindig tartsa be az orvos utasításait.	Vegye le a kupakokat mind a szájrészről (1A), mind a pMDI-ről (1B). Használat előtt vizsgálja meg az eszközt, hogy nem sérült-e, és nem hiányoznak-e alkatrészek. Vegyen ki minden idegen tárgyat vagy szennyeződést az eszközből és az opcionális maszkból. Ne használja az eszközt, ha annak alkatrészei sérültek vagy hiányoznak.	Ha a LiteTouch maszkkal használja az OptiChamber Diamond eszközt, helyezze a maszkot a szájrészre, és óvatosan forgassa el, amíg szorosan nem illeszkedik.	Helyezze be a pMDI-t szorosan a zárókupak (adapter) végén lévő rugalmas nyílásba, majd rázza meg a pMDI utasításai szerint.	Helyezze ajkait a szájrészre úgy, hogy szorosan befogják azt. Lélegezzen ki. Azonnal működtesse a pMDI-t egyszer, és kezdjen lassan belélegezni. Lassítsa a belégzést, ha a belégzésáramlási riasztás hallható. Tartsa vissza lélegzetét maximum 8 másodpercig, vagy ahogy az orvos utasította.	Ha maszkot használ, nyomja a maszkot az arcához, és tartsa ott szorosan lezárva. (5A)Kezdje el működtetni a pMDI-t, és ne vegye le a maszkot 5-6 légzésen keresztül. Ha orvosa további adagokat írt elő orvosa, ismételje meg a fenti utasításokat szükség szerint. Ne fedje le a szelep kimenetét használat alatt. (5B) Ne akadályozza meg az erős belégzésáramlási riasztást használat alatt. (5C)
OptiChamber Diamond antistatiska kamera ar vārstu LV **LATVIEŠU** **Lietošanas norādījumi** Šo ierīci var izmantot uzreiz. Pirms lietošanas izlasiet šos norādījumus un noteiktās devas aerosola inhalatora (pressurized metered dose inhaler — pMDI) komplektācijā iekļautos norādījumus. Vienmēr rīkojieties saskaņā ar ārsta norādījumiem.	Noņemiet vāciņu no iemuša (1A) un pMDI (1B). Pirms lietošanas pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta un tai netrūkst daļu. Noņemiet visus svešķermeņus un sārņus no ierīces un papildaprīkojumā iekļautās maskas. Nelietojiet ierīci, ja daļas ir bojātas vai to trūkst.	Izmantojot OptiChamber Diamond ar LiteTouch masku, novietojiet masku uz iemuša un saudzīgi pagrieziet, līdz tā ir droši nofiksēta.	Stingri ievietojiet pMDI gala vāciņa elastīgajā atverē (adapterī) un sakratiet to atbilstoši pMDI lietošanas norādījumiem.	Ar lūpām aptveriet iemuti, lai veidotos ciešs blīvējums. Izelpojiet. Nekavējoties vienu reizi aktivizējiet pMDI un sāciet lēni ieelpot. Ja atskan inhalācijas plūsmas brīdinājuma signāls, ieelpojiet lēnāk. Aizturiet elpu līdz 8 sekundēm vai atbilstoši veselības aprūpes speciālista norādījumiem.	Ja izmantojat masku, piespiediet un turiet masku pie sejas, lai veidotu blīvējumu. (5A)Aktivizējiet pMDI un saglabājiet blīvējumu 5–6 elpas vilcienu garumā. Ja ārsts ir noteicis papildu devas, atkārtojiet iepriekš minētās darbības atbilstoši nepieciešamībai. Lietošanas laikā neapklājiet izplūdes vārstu. (5B) Lietošanas laikā nenobloķējiet inhalācijas augstās plūsmas brīdinājuma indikatoru. (5C)
Antystatyczna komora inhalacyjna z zastawką OptiChamber Diamond PL **POLSKI** **Instrukcje użytkowania** To urządzenie można użytkować bezpośrednio po wyjęciu z opakowania. Przed użyciem należy przeczytać niniejszą instrukcję oraz instrukcję dołączoną do inhalatora ciśnieniowego (pMDI). Zawsze należy przestrzegać zaleceń lekarza.	Zdjąć zatyczkę z ustnika inhalatora (1A) oraz z inhalatora ciśnieniowego pMDI (1B). Przed użyciem sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń lub brakujących części. Usunąć wszelkie ciała obce i zanieczyszczenia z urządzenia i dodatkowej maski. Nie wolno używać urządzenia, jeśli brakuje w nim części lub są one uszkodzone.	Jeśli OptiChamber Diamond jest używany z maską LiteTouch, umieścić maskę na końcówce ustnika i delikatnie przekręcić, aż zostanie odpowiednio zamocowana.	Włożyć inhalator ciśnieniowy pMDI do elastycznego otworu zatyczki zamykającej (adaptera), a następnie potrząsnąć nim zgodnie z jego instrukcją obsługi.	Włożyć inhalator do ust, szczelnie obejmując wargami jego ustnik. Zrobić wydech. Zaraz potem nacisnąć jeden raz inhalator ciśnieniowy pMDI i powoli zacząć robić wdech. Zmniejszyć tempo inhalacji po usłyszeniu alarmu przepływu inhalacyjnego. Wstrzymać oddech na 8 sekund lub zgodnie z zaleceniami swojego opiekuna medycznego.	Jeśli stosowana jest maska, przytrzymać ją i docisnąć do twarzy w celu zapewnienia szczelności. (5A)Nacisnąć inhalator ciśnieniowy pMDI i przytrzymać szczelnie, wykonując 5-6 oddechów. Jeśli lekarz przepisał większą ilość dawek, powtórzyć powyższe instrukcje zgodnie z zaleceniami. Nie wolno zakrywać zaworu wydechowego w trakcie użytkowania. (5B) Nie wolno blokować alarmu wysokiego przepływu inhalacyjnego w trakcje użytkowania. (5C)
Antistatička komora za zadržavanje sa ventilom OptiChamber Diamond SR **SRPSKI** **Uputstvo za upotrebu** Ovaj proizvod može da se koristi čim se izvadi iz pakovanja. Pre upotrebe pročitajte ovo uputstvo i ono za inhalator pod pritiskom sa merenim dozama (pMDI). Uvek se pridržavajte uputstava lekara.	Skinite poklopce sa usnika (1A) i sa uređaja pMDI (1B). Pre upotrebe se uverite da uređaj nije oštećen i da ne nedostaju delovi. Uklonite sva strana tela ili ostatke iz uređaja i opcionalne maske. Nemojte koristiti uređaj ako su neki delovi oštećeni ili nedostaju.	Kada koristite inhalator OptiChamber Diamond sa maskom LiteTouch, postavite masku na kraj usnika i lagano zavrćite dok se ne pričvrsti.	Dobro pričvrstite pMDI u fleksibilni otvor krajnjeg poklopca (adaptera), a zatim protresite prema uputstvu za pMDI.	Usnik obuhvatite usnama tako da ne prolazi vazduh. Izdahnite. Odmah jednom aktivirajte pMDI i počnite polako da udišete. Usporite udisanje ako se oglasi signal upozorenja za inhalacioni protok. Zadržite dah do 8 sekundi ili onoliko koliko vam naloži zdravstveni radnik.	Ako koristite masku, pritisnite je i držite na licu kako bi se stvorila zaptivka. (5A) Aktivirajte pMDI i držite masku zaptivenu tokom 5–6 udisaja. Ako vam je lekar propisao dodatne doze, ponovite gorenavedena uputstva po potrebi. Nemojte prekrivati izdisajni ventil tokom upotrebe. (5B) Nemojte blokirati upozorenje za visok inhalacioni protok tokom upotrebe. (5C)
OptiChamber Diamond anti-statik valfli tutma haznesi TR **TÜRKÇE** **Kullanım talimatları** Bu cihaz, ambalajından çıkarıldığında kullanılabilir. Kullanımdan önce, bu talimatları ve basınç verilmiş ölçülü inhalasyon cihazı (pMDI) ile verilen talimatları okuyun. Daima doktorunuzun talimatlarına uyun.	Hem ağızlığın (1A) hem de pMDI (1B) cihazının kapaklarını çıkarın. Kullanımdan önce cihazda hasar veya eksik parça olup olmadığını inceleyin. Cihazdan ve opsiyonel maskeden yabancı nesneleri veya birikintileri giderin. Parçalar hasarlı veya eksik ise cihazı kullanmayın.	OptiChamber'ı LiteTouch maske ile kullanırken, maskeyi ağızlığın üzerine yerleştirin ve tamamen yerine sabitlenene kadar nazikçe döndürün.	pMDI cihazını uç kapağın (adaptör) esnek açıklığına güvenli bir şekilde yerleştirin ve ardından pMDI talimatlarına uygun olarak sallayın.	Sıkı bir sızdırmazlık sağlamak için dudakları ağızlığın etrafına yerleştirin. Nefes verin. Hemen ardından pMDI cihazını bir kere çalıştırın ve yavaşça nefes almaya başlayın. İnhalasyon akışı uyarı sesi duyulursa daha yavaş nefes alın. Nefesinizi 8 saniyeye kadar veya sağlık uzmanınız tarafından belirtilen süre boyunca tutun.	Maske kullanıyorsanız, sızdırmazlık sağlamak için maskeyi yüzünüzün karşısında tutun. (5A) pMDI cihazını çalıştırın ve sızdırmazlığı 5-6 nefes boyunca koruyun. Doktorunuz tarafından ek dozlar yazılmışsa, yukarıdaki talimatları gerektiği kadar tekrarlayın. Kullanım sırasında egzoz valfini kapatmayın. (5B) Kullanım sırasında yüksek inhalasyon akışı uyarısını engellemeyin. (5C)
Антистатическая клапанная удерживающая камера OptiChamber Diamond RU **РУССКИЙ** **Инструкции по применению** Устройство готово к применению сразу после извлечения из упаковки. Перед применением ознакомьтесь с этими инструкциями и инструкциями, прилагаемыми к аэрозольному дозирующему ингалятору (АДИ). Всегда следуйте указаниям врача.	Снимите крышки с мундштука (1A) и с АДИ (1B). Перед использованием осмотрите устройство на наличие повреждений и проверьте, нет ли отсутствующих деталей. Уберите любые посторонние предметы или мусор из устройства и дополнительно прилагаемой маски. Не пользуйтесь устройством, если его детали повреждены или отсутствуют.	В случае использования устройства OptiChamber Diamond с маской LiteTouch наденьте маску на торец мундштука и осторожно поверните, чтобы надежно закрепить.	Аккуратно вставьте АДИ в гибкое отверстие торцевой крышки (адаптер) и затем встряхните в соответствии с инструкциями по применению АДИ.	Плотно сожмите губами мундштук, чтобы обеспечить герметичность. Сделайте выдох. Сразу же приведите в действие АДИ и начните медленно вдыхать. Вдыхайте более медленно, если услышите предупреждающий сигнал о вдыхаемом потоке. Задержите дыхание на 8 секунд или действуйте в соответствии с указаниями своего врача.	В случае использования маски прижмите маску к лицу и подержите, чтобы обеспечить герметичность. (5A) Приведите в действие АДИ и поддерживайте герметичность в течение 5-6 вдохов/выдохов. Если врачом были назначены дополнительные дозы, повторите при необходимости указанные выше инструкции. Не закрывайте выпускной клапан во время использования. (5B) Не выключайте предупредительный сигнал по высокому вдыхаемому потоку во время использования. (5C)
Антистатична клапанна камера OptiChamber Diamond UK **УКРАЇНСЬКА** **Інструкції з використання** Пристрій постачається готовим до використання. Перед тим як перейти до безпосереднього використання пристрою, прочитайте ці інструкції, а також інструкції, які додаються до аерозольного дозуючого інгалятора (АДІ). Завжди дотримуйтеся рекомендацій лікаря.	Зніміть кришки з мундштука (1A) та АДІ (1B). Перед використанням здійсніть огляд пристрою на наявність усіх елементів і можливих пошкоджень. Очистіть пристрій та маску (якщо використовується) від будь-яких сторонніх предметів або сміття. Не користуйтеся пристроєм, якщо його елементи пошкоджені або відсутні.	Якщо OptiChamber Diamond має використовуватися з маскою LiteTouch, розташуйте маску на кінці з мундштуком та надійно надягніть її на пристрій, обережно повертаючи.	Надійно вставте АДІ в еластичний отвір торцевої пробки (перехідника), після чого струсіть згідно з інструкціями до АДІ.	Вставте мундштук у рот і щільно обхопіть його губами. Зробіть видих. Негайно одноразово активуйте АДІ та почніть повільний вдих. Почувши сигнал попередження про стан інгаляційного потоку, уповільніть вдих. Затримайте дихання приблизно на 8 секунд або відповідно до настанов медичного працівника.	Використовуючи маску, притисніть її до обличчя, забезпечуючи герметичність контакту. (5A) Активуйте АДІ й зробіть 5–6 подихів, підтримуючи герметичний контакт маски з обличчям. Якщо лікарем призначені додаткові дози, повторіть наведений вище порядок дій у разі потреби. Під час користування пристроєм не накривайте випускний клапан. (5B) Не блокуйте попередження про високу витрату інгаляційного потоку під час користування пристроєм. (5C)
Αντιστατικός θάλαμος τοποθέτησης με βαλβίδα OptiChamber Diamond EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ Οδηγίες χρήσης Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως μετά από την έξοδο από τη συσκευασία. Πριν από τη χρήση, διαβάστε αυτές τις οδηγίες καθώς και αυτές που παρέχονται με την υπό πίεση δοσιμετρική συσκευή εισπνοής (pMDI). Πάντοτε πρέπει να ακολουθείτε τις οδηγίες του ιατρού σας.	Αφαιρέστε τα καπάκια τόσο από το επιστόμιο (1A) όσο και από την pMDI (1B). Πριν από τη χρήση εξετάστε τη συσκευή ως προς την ύπαρξη βλαβών και εξαρτημάτων που λείπουν. Αφαιρέστε τα τυχόν ξένα αντικείμενα ή τα υπολείμματα από τη συσκευή και την προαιρετική μάσκα. Μην χρησιμοποιήστε τη συσκευή εάν τα εξαρτήματα έχουν υποστεί ζημιά ή εάν λείπουν.	Όταν χρησιμοποιείτε το OptiChamber Diamond με τη μάσκα LiteTouch, τοποθετήστε τη μάσκα στο άκρο του επιστομίου και στρίψτε απαλά μέχρι να ταιριάξει με ασφάλεια.	Εισαγάγετε την pMDI με ασφάλεια στο εύκαμπτο άνοιγμα του καπακιού του άκρου (προσαρμογέας) και στη συνέχεια ανακινήστε σύμφωνα με τις οδηγίες της pMDI.	Τοποθετήστε τα χείλη γύρω από το επιστόμιο και στεγανοποιείστε. Εκπνεύστε. Ενεργοποιήστε αμέσως την pMDI μία φορά και αρχίστε να εισπνέετε αργά. Επιβραδύνετε την εισπνοή σας εάν ακούγεται ο ήχος ειδοποίησης της ροής εισπνοής. Κρατήστε την αναπνοή σας για έως και 8 δευτερόλεπτα ή όσο σας έχει συμβουλέψει ο ιατρός σας.	Εάν χρησιμοποιείτε μάσκα, πατήστε και κρατήστε πατημένη τη μάσκα στο πρόσωπο για να δημιουργήσετε τη στεγανοποίηση. (5A) Ενεργοποιήστε την pMDI και διατηρήστε τη στεγανοποίηση για 5-6 αναπνοές. Εάν ο ιατρός σας έχει συνταγογραφήσει επιπλέον δόσεις, επαναλάβετε τις παραπάνω οδηγίες όπως απαιτείται. Μην καλύπτετε τη βαλβίδα εξαγωγής κατά τη χρήση. (5B) Μην μπλοκάρετε την προειδοποίηση υψηλής ροής κατά την εισπνοή κατά τη διάρκεια της χρήσης. (5C)

EN Symbol glossary

- US YYYY-MM-DD — Country and date of manufacture
- Manufacturer
- UK CA — UKCA Marking
- Operator's manual / Attention: consult instructions for use
- REF — Catalogue number
- MD — Medical Device
- UDI — Unique Device Identifier
- 1 — Packaging unit
- CH REP — Authorized representative in Switzerland
- EC REP — Authorized representative in the European Community
- UK REP — Authorized representative in the United Kingdom
- Authorized importer in the European Community
- MR — MR Unsafe / Do not use device in a Magnetic Resonance (MR) environment.
- Single patient – multiple use
- % — Humidity limitation
- Temperature limitation

Refer to http://www.symbols.philips.com for a description of the symbols used on this device and its packaging.

AR مسرد الرموز

- US — بلد وتاريخ التصنيع
- جهة التصنيع
- UK CA — علامة UKCA
- دليل المشغل / تنبيه: اطلع على تعليمات الاستخدام
- REF — رقم الكتالوج
- MD — جهاز طبي
- UDI — معرف الجهاز الفريد
- 1 — وحدة العبوة
- CH REP — الممثل المعتمد في سويسرا
- EC REP — ممثل مفوض في المجموعة الأوروبية
- UK REP — الممثل المعتمد في المملكة المتحدة
- المستورد المعتمد في المجموعة الأوروبية
- MR — غير آمن مع أجهزة الرنين المغناطيسي / لا تستخدم الجهاز في بيئة الرنين المغناطيسي (MR).
- مريض واحد - استخدامات متعددة
- % — حدود الرطوبة
- حدود درجة الحرارة

راجع http://www.symbols.philips.com للحصول على وصف للرموز المستخدمة على هذا الجهاز وتغليفه.

HE מילון מונחים של סמלים

- US YYYY-MM-DD — מדינת ותאריך ייצור
- יצרן
- UK CA — סימון UKCA
- **מדריך למשתמש** / שים לב: עיין בהוראות לשימוש
- REF — מספר קטלוגי
- MD — מכשיר רפואי
- UDI — מזהה מכשיר ייחודי
- 1 — יחידת אריזה
- CH REP — נציג מורשה בשוויץ
- EC REP — נציג מורשה בקהילה האירופית
- UK REP — נציג מורשה בבריטניה
- יבואן מורשה בקהילה האירופית
- MR — MR לא בטוח / אין להשתמש במכשיר בסביבת תהודה מגנטית (MR).
- מטופל יחיד - שימוש מרובה
- % — מגבלת לחות
- מגבלת טמפרטורה

עיין ב-http://www.symbols.philips.com לתיאור הסמלים המשמשים במכשיר זה ואריזתו.

MS Glosari simbol

- US TTTT-BB-HH — Negara dan tarikh pembuatan
- Pengilang
- UK CA — Penandaan UKCA
- Manual pengendali / Perhatian: Rujuk arahan penggunaan
- REF — Nombor katalog
- MD — Peranti Perubatan
- UDI — Pengecam Peranti Unik
- 1 — Unit pembungkusan
- CH REP — Wakil yang diberi kuasa di Switzerland
- EC REP — Wakil yang diberi kuasa dalam Komuniti Eropah
- UK REP — Wakil yang diberi kuasa di United Kingdom
- Pengimport yang diberi kuasa dalam Komuniti Eropah
- MR — MR Tidak Selamat / Jangan guna peranti dalam persekitaran Resonans Magnetik (MR).
- Pesakit tunggal - penggunaan berbilang
- % — Had kelembapan
- Had suhu

Rujuk http://www.symbols.philips.com untuk penerangan mengenai simbol yang digunakan pada peranti ini dan pembungkusannya.

CS Slovníček symbolů

- US RRRR-MM-DD — Země a datum výroby
- Výrobce
- UK CA — Označení UKCA
- Uživatelská příručka / Pozor: Nahlédněte do návodu k použití.
- REF — Katalogové číslo
- MD — Zdravotnický prostředek
- UDI — Jedinečný identifikátor prostředku
- 1 — Jednotka balení
- CH REP — Autorizovaný zástupce ve Švýcarsku
- EC REP — Autorizovaný zástupce v Evropském společenství
- UK REP — Autorizovaný zástupce ve Spojeném království
- Autorizovaný dovozce v Evropském společenství
- MR — Není bezpečné v prostředí MR / Prostředek nepoužívejte v prostředí magnetické rezonance (MR).
- Pro jednoho pacienta – vícenásobné použití
- % — Omezení vlhkosti
- Omezení teploty

Popis symbolů uvedených na tomto prostředku a jeho obalu najdete na webové stránce http://www.symbols.philips.com.

HR Rječnik simbola

- US GGGG-MM-DD — Zemlja i datum proizvodnje
- Proizvođač
- UK CA — UKCA oznaka
- **Korisnički priručnik** / Pozor: pogledajte upute za upotrebu
- REF — Kataloški broj
- MD — Medicinski proizvod
- UDI — Jedinstveni identifikator uređaja
- 1 — Jedinica pakiranja
- CH REP — Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj
- EC REP — Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici
- UK REP — Ovlašteni predstavnik u Ujedinjenom Kraljevstvu
- Ovlašteni uvoznik u Europskoj zajednici
- MR — **Nije sigurno za snimanje MR-om** / Proizvod nemojte upotrebljavati u okruženju magnetske rezonancije (MR).
- Jedan pacijent – višekratna upotreba
- % — Ograničenje vlažnosti
- Ograničenje temperature

Opis simbola na ovom proizvodu i njegovoj ambalaži potražite na adresi http://www.symbols.philips.com.

ID Glosarium simbol

- US YYYY-MM-DD — Negara dan tanggal produksi
- Produsen
- UK CA — Penandaan UKCA
- **Panduan operator** / Perhatian: periksa petunjuk untuk penggunaan
- REF — Nomor katalog
- MD — Perangkat Medis
- UDI — Pengidentifikasi Perangkat Unik
- 1 — Unit kemasan
- CH REP — Perwakilan Resmi di Swiss
- EC REP — Perwakilan resmi di Komunitas Eropa
- UK REP — Perwakilan resmi di Inggris Raya
- Importir resmi di Komunitas Eropa
- MR — **Tidak Aman untuk MR** / Jangan gunakan perangkat di lingkungan Resonansi Magnetik (MR).
- Satu pasien – beberapa penggunaan
- % — Batasan kelembapan
- Batasan suhu

Kunjungi http://www.symbols.philips.com untuk deskripsi simbol yang digunakan pada perangkat ini dan kemasannya.

HU Szimbólumjegyzék

- US ÉÉÉÉ-HH-NN — Gyártási ország és dátum
- Gyártó
- UK CA — UKCA jelölés
- **Kezelői kézikönyv** / Figyelem: olvassa el a használati utasítást
- REF — Katalógusszám
- MD — Orvostechnikai eszköz
- UDI — Egyedi eszközazonosító
- 1 — Csomagolási egység
- CH REP — Meghatalmazott képviselő Svájcban
- EC REP — Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben
- UK REP — Meghatalmazott képviselő az Egyesült Királyságban
- Meghatalmazott beszállító az Európai Közösségben
- MR — **MR-veszélyes** / Ne használja az eszközt mágneses rezonanciát (MR-t) használó környezetben.
- Egyetlen beteg számára – többszöri felhasználáshoz
- % — Páratartalom-határérték
- Hőmérséklet-határérték

Az eszközön és annak csomagolásán használt szimbólumok leírásáért keresse fel a http://www.symbols.philips.com weboldalt.

LV Simbolu vārdnīca

- US GGGG-MM-DD — Ražošanas valsts un datums
- Ražotājs
- UK CA — UKCA marķējums
- Lietotāja rokasgrāmata / Uzmanību! Skatiet lietošanas norādījumus.
- REF — Kataloga numurs
- MD — Medicīnas ierīce
- UDI — Unikāls ierīces identifikators
- 1 — Iepakojuma vienība
- CH REP — Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Šveice
- EC REP — Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā
- UK REP — Pilnvarotais pārstāvis Apvienotā Karaliste
- Pilnvarotais importētājs Eiropas Kopienā
- MR — Nedrošs lietošanai MR vidē / Nelietojiet ierīci magnētiskās rezonanses (MR) vidē.
- Lietošana vienam pacientam vairākas reizes
- % — Mitruma ierobežojums
- Temperatūras ierobežojums

Lapā http://www.symbols.philips.com ir pieejams uz šīs ierīces un tās iepakojuma lietoto simbolu apraksts.

PL Słownik symboli

- US RRRR-MM-DD — Kraj i data produkcji
- Producent
- UK CA — Znakowanie UKCA
- Instrukcja obsługi / Uwaga: należy się zapoznać z instrukcjami użytkowania
- REF — Numer katalogowy
- MD — Urządzenie medyczne
- UDI — Unikalny identyfikator urządzenia
- 1 — Jednostka opakowania
- CH REP — Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii
- EC REP — Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej
- UK REP — Autoryzowany przedstawiciel w Wielkiej Brytanii
- Autoryzowany importer w Unii Europejskiej
- MR — Niebezpieczne w środowisku RM / Nie wolno użytkować urządzenia w środowisku rezonansu magnetycznego (RM).
- Jeden pacjent – liczne zastosowania
- % — Zakres wilgotności
- Zakres temperatury

Opis symboli zastosowanych na urządzeniu i jego opakowaniu znajduje się na stronie http://www.symbols.philips.com.

SR Rečnik simbola

- US GGGG-MM-DD — Zemlja i datum proizvodnje
- Proizvođač
- UK CA — Означавање УКЦА
- Uputstvo za rukovanje / Pažnja: pogledajte uputstvo za upotrebu
- REF — Kataloški broj
- MD — Medicinski uređaj
- UDI — Jedinstveni identifikator uređaja
- 1 — Jedinica pakovanja
- CH REP — Овлашћени представник у Швајцарској
- EC REP — Ovlašćeni predstavnik u Evropskoj zajednici
- UK REP — Овлашћени представник у Уједињеном Краљевству
- Ovlašćeni uvoznik u Evropskoj zajednici
- MR — Nije bezbedno u blizini MR uređaja / Nemojte koristiti uređaj u okruženju magnetne rezonance (MR).
- Jedan pacijent – višekratna upotreba
- % — Ograničenje vlažnosti
- Ograničenje temperature

Opis simbola korišćenih na ovom uređaju i njegovom pakovanju potražite na adresi http://www.symbols.philips.com.

TR Semboller sözlüğü

- US YYYY-AA-GG — Ülke ve üretim tarihi
- Üretici
- UK CA — UKCA İşaretlemesi
- Operatör el kitabı / Dikkat: kullanım talimatlarına başvurun
- REF — Katalog numarası
- MD — Tıbbi Cihaz
- UDI — Benzersiz Cihaz Tanımlayıcısı
- 1 — Ambalaj birimi
- CH REP — İsviçre'de yetkili temsilci
- EC REP — Avrupa Topluluğu'ndaki yetkili temsilci
- UK REP — İngiltere'deki yetkili temsilci
- Avrupa Topluluğu'ndaki yetkili ithalatçı
- MR — MR İçin Güvenli Değil / Cihazı Manyetik Rezonans (MR) ortamında kullanmayın.
- Tek hasta, birden fazla kullanım
- % — Nem sınırlaması
- Sıcaklık sınırlaması

Bu cihazda ve ambalajında kullanılan sembollere ilişkin açıklamalar için http://www.symbols.philips.com adresini ziyaret edin.

RU Глоссарий условных обозначений

- US ГГГГ-ММ-ДД — Страна и дата производства
- Производитель
- UK CA — Маркировка UKCA
- Руководство оператора / Внимание! Обратитесь к инструкции по применению.
- REF — Номер по каталогу
- MD — Медицинское изделие
- UDI — Уникальный идентификатор устройства
- 1 — Упаковочная единица
- CH REP — Уполномоченный представитель в Швейцарии
- EC REP — Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
- UK REP — Уполномоченный представитель в Соединенном Королевстве
- Уполномоченный импортер в Европейском сообществе
- MR — Опасность МРТ / Устройство нельзя использовать в условиях проведения магнитно-резонансной (МР) томографии.
- Для многократного применения одним пациентом
- % — Ограничение по влажности
- Ограничение по температуре

Описание условных обозначений, используемых на этом устройстве и его упаковке, см. по адресу: to http://www.symbols.philips.com.

UK Перелік символів

- US РРРР-ММ-ЧЧ — Країна та дата виробництва
- Виробник
- UK CA — Маркування UKCA
- Посібник оператора / Увага: зверніться до інструкцій із використання
- REF — Номер за каталогом
- MD — Медичний пристрій
- UDI — Унікальний ідентифікатор пристрою
- 1 — Одиниця пакування
- CH REP — Уповноважений представник у Швейцарії
- EC REP — Уповноважений представник у Європейській спільноті
- UK REP — Уповноважений представник у Сполученому Королівстві
- Уповноважений імпортер у Європейській спільноті
- MR — Небезпечно для МРТ / Пристрій не можна використовувати в магнітно-резонансній томографії
- Для багаторазового використання одним пацієнтом
- % — Обмеження вологості
- Обмеження температури

Опис символів, наявних на пристрої та упаковці, наведений за адресою http://www.symbols.philips.com.

EL Επεξήγηση συμβόλων

- US ΕΕΕΕ-ΜΜ-ΗΗ — Χώρα και ημερομηνία κατασκευής
- Κατασκευαστής
- UK CA — Σήμανση UKCA
- Εγχειρίδιο χρήστη / Προσοχή: συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
- REF — Αριθμός καταλόγου
- MD — Ιατροτεχνολογικό προϊόν
- UDI — Αποκλειστικό αναγνωριστικό ιατροτεχνολογικού προϊόντος
- 1 — Μονάδα συσκευασίας
- CH REP — Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ελβετία
- EC REP — Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
- UK REP — Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στο Ηνωμένο Βασίλειο
- Εξουσιοδοτημένος εισαγωγέας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
- MR — Μη ασφαλής για μαγνητική τομογραφία / Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον μαγνητικού συντονισμού (MR).
- Για έναν ασθενή – πολλαπλής χρήσης
- % — Όρια υγρασίας
- Όρια θερμοκρασίας

Ανατρέξτε στη διεύθυνση http://www.symbols.philips.com για περιγραφή των συμβόλων που χρησιμοποιούνται σε αυτήν τη συσκευή και τη συσκευασία της.

EN CAUTION: Use the device only for its intended use as described in these instructions for use. Follow the cleaning instructions given. Do not wash the device or mask in the dishwasher. Do not use non recommended methods or materials to clean the device or mask. Ensure physician's dosage instructions are followed. Do not leave the device and mask unattended with or around children. Prior to use, read these instructions thoroughly. If you do not understand them, please contact your home care provider or healthcare professional. If you need to contact Philips Respironics directly, contact International customer service at +1-724-387-4000 or go to www.respironics.com to find your local customer service contact information.

Product not manufactured with BPA, as declared by our suppliers.

Dispose of this device in accordance with local collections and recycling regulations. For more information visit www.philips.com/recycling. Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to Philips and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. Replace after 12 months.

Intended use: The OptiChamber Diamond valved holding chamber device is intended to be used by patients who are under the care or treatment of a physician or licensed health care professional. The device is intended to be used by these patients to administer aerosolized medication from most Pressurized Metered Dose Inhalers. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics. For single patient use. Recommended patient population: OptiChamber Diamond: age 5 and up • OptiChamber Diamond with Small LiteTouch mask: 0 to 18 months • OptiChamber Diamond with Medium LiteTouch mask: 1 to 5 years • OptiChamber Diamond with Large LiteTouch mask: 5 years +

The LiteTouch mask is to be used with OptiChamber Diamond anti-static valved holding chamber (VHC). Intended use: The mask is intended to be used to help administer aerosolized medication from most pressurized metered dose inhalers used with valved holding chambers as prescribed by a physician or health care professional. The intended environments for use include home, hospital and clinics.

LiteTouch face mask is only for use with OptiChamber Diamond anti-static valved holding chamber.

Product dimensions
OptiChamber Diamond:
141 L x 49 W x 53 H mm
Accessories
Small LiteTouch mask:
68 L x 59 W x 42 H mm
Medium LiteTouch mask:
88 L x 63 W x 69 H mm
Large LiteTouch mask:
101 L x 84 W x 97 H mm
Accessories
Small LiteTouch mask: 1083785
Medium LiteTouch mask: 1083784
Large LiteTouch mask: 1083783

Important: SAVE these instructions and store in a safe place. An electronic copy of these instructions can be found at: www.philips.com/IFU. Follow manufacturer's instructions that come with the pMDI. This device and the optional mask do not contain natural rubber latex material. When not in use store the device and optional mask in an appropriately clean place, like in a clean polybag.

Storage/Operating Conditions: 0° F to 140° F (-18° C – 60° C) Humidity: 95%

Aerosol characterization data available at www.philips.com/optichamberdiamond.

AR تحذير: استخدم الجهاز فقط للغرض المقصود منه كما هو موضح في تعليمات الاستخدام هذه. اتبع تعليمات التنظيف المقدمة. لا تغسل الجهاز أو القناع في غسالة الصحون. لا تستخدم طرقًا أو موادًا غير موصى بها لتنظيف الجهاز أو القناع. تأكد من اتباع تعليمات جرعة الطبيب. لا تترك الجهاز والقناع دون رقابة مع الأطفال أو بالقرب منهم. قبل الاستخدام، اقرأ هذه التعليمات بدقة. إذا كنت لا تفهم التعليمات، يرجى الاتصال بمقدم الرعاية المنزلية أو أخصائي الرعاية الصحية. إذا كنت بحاجة إلى الاتصال بشركة Philips Respironics مباشرةً، فاتصل بخدمة العملاء الدولية على الرقم +1-724-387-4000 أو انتقل إلى www.respironics.com للعثور على معلومات الاتصال بخدمة العملاء المحلية.

لم يتم تصنيع المنتج باستخدام BPA، كما هو معلن من قبل موردينا.

تخلص من هذا الجهاز وفقًا للتجميعات المحلية ولوائح إعادة التدوير. لمزيد من المعلومات قم بزيارة www.philips.com/recycling. يجب إبلاغ Philips والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و / أو المريض بأي حادث خطير قد يقع ويتعلق بهذا الجهاز. استبدل الجهاز بعد 12 شهرًا.

الاستخدام المقصود: تم تصميم جهاز أوبتيكامبر دياموند ذو غرفة احتجاز مزودة بصمام ليتم استخدامه من قبل المرضى الذين يخضعون لرعاية أو علاج طبيب أو أخصائي رعاية صحية مرخص. تم تصميم الجهاز لاستخدامه من قبل هؤلاء المرضى لتناول الأدوية البخاخة من معظم أجهزة الاستنشاق بالجرعات المضغوطة. تشمل البيئات المخصصة للاستخدام المنزل والمستشفيات والعيادات. لاستخدام مريض واحد فقط. أعمار المرضى الموصى بهم: أوبتيكامبر دياموند: عمر 5 سنوات وما فوق • أوبتيكامبر دياموند مع قناع LiteTouch صغير: من 0 إلى 18 شهرًا • أوبتيكامبر دياموند مع قناع LiteTouch متوسط: من 1 إلى 5 سنوات • أوبتيكامبر دياموند مع قناع LiteTouch كبير: أكثر من 5 سنوات

يُستخدم قناع LiteTouch مع أوبتيكامبر دياموند ذو غرفة الاحتجاز المزودة بالصمام المضادة للكهرباء الساكنة (VHC). الاستخدام المقصود: الغرض من القناع هو استخدامه للمساعدة في تناول الأدوية البخاخة التي يتم رشها من معظم أجهزة الاستنشاق بالجرعات المقننة المضغوطة والمستخدمة مع غرف الاحتجاز المزودة بالصمام على النحو الذي يحدده الطبيب أو أخصائي الرعاية الصحية تشمل البيئات المخصصة للاستخدام المنزلي وفي المستشفى والعيادات.

قناع الوجه LiteTouch مخصص للاستخدام فقط مع أوبتيكامبر دياموند ذو غرفة الاحتجاز المزودة بالصمام المضادة للكهرباء الساكنة.

أبعاد المنتج
OptiChamber Diamond:
141 طول 49 x عرض 53 x ارتفاع مم
الملحقات
قناع LiteTouch الصغير:
68 طول 59 x عرض 42 x ارتفاع مم
قناع LiteTouch المتوسط:
88 طول 63 x عرض 69 x ارتفاع مم
قناع LiteTouch الكبير:
101 طول 84 x عرض 97 x ارتفاع مم
الملحقات
قناع LiteTouch الصغير: 1083785
قناع LiteTouch المتوسط: 1083784
قناع LiteTouch الكبير: 1083783

مهم: احتفظ بهذه التعليمات وخزنها في مكان آمن. يمكن العثور على نسخة إلكترونية من هذه التعليمات على: www.philips.com/IFU. اتبع تعليمات الشركة المصنعة التي تأتي مع pMDI. لا يحتوي هذا الجهاز والقناع الاختياري على مادة لاتكس مطاطية طبيعية. في حالة عدم الاستخدام، قم بتخزين الجهاز والقناع الاختياري في مكان نظيف بشكل مناسب، مثل كيس بولي‌باج نظيف.

ظروف التخزين/التشغيل: 0 درجة فهرنهايت إلى 140 درجة فهرنهايت (18- درجة مئوية - 60 درجة مئوية) الرطوبة: 95%

تتوفر بيانات توصيف الهباء الجوي في www.philips.com/optichamberdiamond.

HE זהירות: השתמש במכשיר רק לשימושו המיועד, כמתואר בהוראות שימוש אלה. פעל לפי הוראות הניקוי שניתנו. אין לשטוף את המכשיר או את המסכה במדיח הכלים. אל תשתמש בשיטות או חומרים שאינם מומלצים לניקוי המכשיר או המסכה. ודא כי אתה משתמש בהוראות המינון של הרופא. אל תשאיר את המכשיר ואת המסכה ללא השגחה בסביבת ילדים. לפני השימוש, קרא את ההוראות האלה היטב. אם אינך מבין אותן, אנא פנה לספק שירותי הטיפול הביתי או לרופא המטפל. אם אתה צריך ליצור קשר ישירות עם Philips Respironics, פנה לשירות הלקוחות הבינלאומי בטלפון +1-724-387-4000 או עבור אל www.respironics.com כדי למצוא את פרטי הקשר שלך עם שירות הלקוחות המקומי.

מוצר שלא מיוצר עם BPA, כפי שהוצהר על ידי הספקים שלנו.

השלך מכשיר זה בהתאם לתקנות האיסוף והמיחזור המקומיות. למידע נוסף, בקר באתר www.philips.com/recycling. יש לדווח על כל אירוע חמור הקשור ביחס למכשיר זה ל-Philips ולרשות המוסמכת במדינה החברתית בה נמצא המשתמש ו/או המטופל. החלף לאחר 12 חודשים.

שימוש מיועד: מכשיר תא ההחזקה השסתום של OptiChamber Diamond מיועד לשימוש על ידי המטופלים שנמצאים בטיפולו של רופא או איש מקצוע מורשה בתחום הבריאות. המכשיר נועד לשמש את המטופלים הללו למתן תרופות בתרסיס ממרבית משאפי המינון בלחץ. הסביבות המיועדות לשימוש כוללות את הבית, בתי החולים והמרפאות. לשימוש במטופל יחיד. אוכלוסיית מטופלים מומלצת: OptiChamber Diamond: גיל 5 שנים ומעלה • OptiChamber Diamond עם מסכת Small LiteTouch: גיל 0 עד 18 חודשים • OptiChamber Diamond עם מסכת Medium LiteTouch: גיל 1 עד 5 שנים • OptiChamber Diamond עם מסכת Large LiteTouch: 5 שנים +

יש להשתמש במסכת LiteTouch עם תא אחיזת שסתום אנטי סטטי של OptiChamber Diamond (VHC). שימוש מיועד: המסכה נועדה כדי לסייע במתן תרופות בתרסיס ממרבית משאפי המינון בלחץ המשמשים בתאי החזקה עם שסתום כפי שנקבעו על ידי רופא או איש מקצוע בתחום הבריאות. הסביבות המיועדות לשימוש כוללות את הבית, בית החולים והמרפאות.

יש להשתמש במסכת LiteTouch רק עם תא אחיזת שסתום אנטי סטטי של OptiChamber Diamond.

מידות המוצר
OptiChamber Diamond:
141 L x 49 W x 53 H מ"מ
אביזרים
מסכת Small LiteTouch:
68 L x 59 W x 42 H מ"מ
מסכת Medium LiteTouch:
88 L x 63 W x 69 H מ"מ
מסכת Large LiteTouch:
101 L x 84 W x 97 H מ"מ
אביזרים
מסכת Small LiteTouch: 1083785
מסכת Medium LiteTouch: 1083784
מסכת Large LiteTouch: 1083783

חשוב: שמור הוראות אלה ואחסן אותן במקום בטוח. עותק אלקטרוני של הוראות אלה ניתן למצוא בכתובת: www.philips.com/IFU. פעל לפי הוראות היצרן המצורפות ל-pMDI. מכשיר זה והמסכה האופציונלית אינם מכילים חומר לטקס גומי טבעי. כשאינו בשימוש יש לאחסן את המכשיר ואת המסכה האופציונלית במקום נקי נאות, כמו בתוך שקית פלסטיק נקייה.

תנאי אחסון / הפעלה: טמפרטורה -18°C עד 60°C לחות: 95%

נתוני אפיון אירוסולים זמינים בכתובת: www.philips.com/optichamberdiamond.

MS AWAS: Gunakan peranti hanya untuk penggunaan yang dimaksudkan seperti diterangkan dalam arahan penggunaan. Patuhi arahan pembersihan yang diberikan. Jangan basuh peranti atau topeng dengan mesin basuh pinggan mangkuk. Jangan gunakan kaedah atau bahan yang tidak disyorkan untuk membersihkan peranti atau topeng. Pastikan arahan dos doktor dipatuhi. Jangan tinggalkan peranti dan topeng dengan atau berhampiran kanak-kanak tanpa dijaga. Sebelum penggunaan, baca arahan dengan teliti. Jika anda tidak memahaminya, sila hubungi penyedia penjagaan rumah anda atau profesional penjagaan kesihatan anda. Jika anda perlu menghubungi terus Philips Respironics, hubungi perkhidmatan pelanggan antarabangsa di +1-724-387-4000 atau pergi ke www.respironics.com untuk mendapatkan maklumat perhubungan perkhidmatan pelanggan tempatan anda.

Produk tidak dibuat menggunakan BPA, seperti yang diisytiharkan oleh pembekal kami.

Lupus peranti ini mengikut peraturan kutipan dan kitar semula tempatan. Untuk maklumat lanjut lawat www.philips.com/recycling. Sebarang kejadian serius yang berlaku berkaitan dengan peranti ini harus dilaporkan kepada Philips dan pihak berkuasa kompeten Negara Anggota di mana pengguna dan/atau pesakit berada. Gantikan selepas 12 bulan.

Penggunaan yang dimaksudkan: Peranti kebuk pemegang berinjap OptiChamber Diamond bertujuan untuk digunakan oleh pesakit di bawah penjagaan atau rawatan doktor atau profesional penjagaan kesihatan berlesen. Peranti bertujuan untuk digunakan oleh pesakit ini untuk mengambil ubatan beraerosol daripada kebanyakan Alat Sedut Dos Bermeter Bertekanan. Persekitaran yang dimaksudkan untuk penggunaan termasuk rumah, hospital dan klinik. Untuk kegunaan pesakit tunggal. Populasi pesakit yang disyorkan: OptiChamber Diamond: usia 5 tahun dan ke atas • OptiChamber Diamond dengan topeng LiteTouch Kecil: 0 hingga 18 bulan • OptiChamber Diamond dengan topeng LiteTouch Sederhana: 1 hingga 5 tahun • OptiChamber Diamond dengan topeng LiteTouch Besar: 5 tahun +

Topeng LiteTouch perlu digunakan dengan kebuk pemegang berinjap (VHC) antistatik OptiChamber Diamond. Penggunaan yang dimaksudkan: Topeng bertujuan untuk digunakan bagi membantu pengambilan ubatan beraerosol daripada kebanyakan alat sedut dos bermeter bertekanan yang digunakan dengan kebuk pemegang berinjap sebagaimana ditetapkan oleh doktor atau profesional penjagaan kesihatan. Persekitaran yang dimaksudkan untuk penggunaan termasuk rumah, hospital dan klinik.

Topeng LiteTouch hanya untuk penggunaan dengan kebuk pemegang berinjap antistatik OptiChamber Diamond.

Dimensi produk
OptiChamber Diamond:
141 P × 49 L × 53 T mm
Aksesori
Topeng LiteTouch Kecil:
68 P × 59 L × 42 T mm
Topeng LiteTouch Sederhana:
88 P × 63 L × 69 T mm
Topeng LiteTouch Besar:
101 P × 84 L × 97 T mm
Aksesori
Topeng LiteTouch Kecil: 1083785
Topeng LiteTouch Sederhana: 1083784
Topeng LiteTouch Besar: 1083783

Penting: SIMPAN arahan ini dan simpan di tempat yang selamat. Salinan elektronik arahan ini boleh didapati di: www.philips.com/IFU. Patuhi arahan pengilang yang disertakan bersama-sama pMDI. Peranti dan topeng pilihan ini tidak mengandungi bahan getah asli. Simpan peranti dan topeng pilihan di tempat bersih yang sesuai seperti polibeg bersih bila tidak digunakan.

Keadaan Penyimpanan/Pengendalian: Kelembapan 0° F hingga 140° F (-18° C – 60° C): 95%

Data pencirian aerosol tersedia di www.philips.com/optichamberdiamond.

CS UPOZORNĚNÍ: Prostředek používejte pouze k zamýšlenému použití popsanému v tomto návodu k použití. Postupujte podle uvedených pokynů k čištění. Prostředek ani masku nemyjte v myčce na nádobí. K čištění prostředku ani masky nepoužívejte jiné než doporučené metody nebo materiály. Zajistěte, aby byly dodržovány pokyny lékaře ohledně dávkování. Nenechávejte prostředek a masku bez dozoru, pokud je používají či jsou v jejich blízkosti děti. Před použitím si důkladně přečtěte tento návod. Pokud mu nerozumíte, obraťte se na poskytovatele domácí péče nebo zdravotnického pracovníka. Potřebujete-li kontaktovat přímo společnost Philips Respironics, obraťte se na mezinárodní zákaznický servis na čísle +1-724-387-4000 nebo přejděte na webovou stránku www.respironics.com, kde najdete kontaktní informace místního zákaznického servisu.

Produkt neobsahuje sloučeniny BPA, jak deklarují naši dodavatelé.

Tento prostředek zlikvidujte v souladu s místními předpisy o sběru a recyklaci. Další informace najdete na webové stránce www.philips.com/recycling. Jakýkoli závažný incident, ke kterému došlo v souvislosti s tímto prostředkem, má být nahlášen společnosti Philips a příslušnému orgánu členského státu, ve které uživatel a/nebo pacient sídlí. Vyměňte po 12 měsících.

Zamýšlené použití: Antistatický inhalační nástavec s ventilem OptiChamber Diamond je určen pacientům, kteří jsou v péči nebo podstupují léčbu u lékaře či licencovaného zdravotnického pracovníka. Prostředek je určen těmto pacientům k podávání aerosolových léků prostřednictvím většiny tlakových dávkovacích inhalátorů. Zamýšlené prostředí k použití zahrnuje domácnosti, nemocnice a kliniky. Určeno k použití jedním pacientem. Doporučená populace pacientů: Nástavec OptiChamber Diamond: od 5 let výše • Nástavec OptiChamber Diamond s maskou LiteTouch velikosti S: od 0 do 18 měsíců • Nástavec OptiChamber Diamond s maskou LiteTouch velikosti M: od 1 do 5 let • Nástavec OptiChamber Diamond s maskou LiteTouch velikost L: od 5 let výše

Maska LiteTouch je určena k použití společně s antistatickým inhalačním nástavcem s ventilem (VHC) OptiChamber Diamond. Zamýšlené použití: Maska je určena k poskytování pomoci při podávání aerosolových léků podle předpisu lékaře nebo zdravotnického pracovníka prostřednictvím většiny tlakových dávkovacích inhalátorů využívajících inhalační nástavce s ventilem. Zamýšlené prostředí k použití zahrnuje domácnosti, nemocnice a kliniky.

Obličejová maska LiteTouch je určena pouze k použití společně s antistatickým inhalačním nástavcem s ventilem OptiChamber Diamond.

Rozměry produktu
Nástavec OptiChamber Diamond:
49 š × 53 v × 141 d (v mm)
Příslušenství
Maska LiteTouch velikost S:
59 š × 42 v × 68 d (v mm)
Maska LiteTouch velikost M:
63 š × 69 v × 88 d (v mm)
Maska LiteTouch velikost L:
84 š × 97 v × 101 d (v mm)
Příslušenství
Maska LiteTouch velikost S: 1083785
Maska LiteTouch velikost M: 1083784
Maska LiteTouch velikost L: 1083783

Důležité: UCHOVEJTE tento návod a uložte jej na bezpečné místo. Elektronickou kopii tohoto návodu najdete na webové stránce: www.philips.com/IFU. Postupujte podle pokynů výrobce dodávaných s inhalátorem pMDI. Tento prostředek a volitelná maska neobsahují materiál z přírodního pryžového latexu. Pokud prostředek a odnímatelnou masku nepoužíváte, uložte je na vhodné čisté místo, například v čistém polyetylenovém sáčku.

Skladovací/provozní podmínky: −18 °C – 60 °C, vlhkost: 95%

Údaje o charakteristikách aerosolů jsou k dispozici na webové stránce www.philips.com/optichamberdiamond.

HR OPREZ: proizvod upotrebljavajte samo u namijenjenu svrhu kako je opisano u ovim uputama za upotrebu. Slijedite navedene upute za čišćenje. Uređaj i masku nemojte prati u stroju za pranje posuđa. Uređaj i masku nemojte čistiti metodama i materijalima koji nisu preporučeni. Obavezno slijedite liječnikove upute o doziranju. Uređaj i masku nemojte bez nadzora davati djeci niti ostavljati u njihovoj blizini. Prije upotrebe pažljivo proučite ove upute. Ako ih ne razumijete, obratite se pružatelju kućne njege ili zdravstvenom djelatniku. Ako se morate obratiti izravno tvrtki Philips Respironics, nazovite međunarodnu korisničku službu na +1-724-387-4000 ili na web-mjestu www.respironics.com potražite podatke za kontakt s lokalnom korisničkom službom.

Prema tvrdnji naših dobavljača, proizvod nije izrađen s bisfenolom A.

Proizvod odložite u otpad u skladu s lokalnim propisima o prikupljanju i recikliranju. Dodatne informacije potražite na www.philips.com/recycling. Svaki ozbiljan incident koji se pojavi u vezi s ovim proizvodom mora se prijaviti tvrtki Philips i nadležnom tijelu zemlje članice u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi. Zamijenite nakon 12 mjeseci.

Namjena: Inhalator s komorom za zadržavanje s ventilom OptiChamber Diamond namijenjen je pacijentima koji su na liječenju ili terapiji pod nadzorom liječnika ili ovlaštenog zdravstvenog djelatnika. Proizvod je namijenjen pacijentima u svrhu doziranja lijeka u obliku aerosola iz tlačnih odmjerno-doznih inhalatora. Predviđena okruženja za upotrebu obuhvaćaju pacijentov dom, bolnice i klinike. Samo za jednog pacijenta. Preporučena populacija pacijenata: OptiChamber Diamond: stariji od 5 godina • OptiChamber Diamond s malom maskom LiteTouch: od 0 do 18 mjeseci • OptiChamber Diamond sa srednjom maskom LiteTouch: od 1 do 5 godina • OptiChamber Diamond s velikom maskom LiteTouch: 5 godina i više

Maska LiteTouch treba se upotrebljavati s komorom za zadržavanje s ventilom OptiChamber Diamond (VHC) od antistatičkog materijala. Namjena: Maska je namijenjena kao pomoć pri doziranju lijeka u obliku aerosola iz tlačnih odmjerno-doznih inhalatora koji se upotrebljavaju s komorom za zadržavanje s ventilom, a prema uputi liječnika ili zdravstvenog djelatnika. Predviđena okruženja za upotrebu obuhvaćaju pacijentov dom, bolnicu i klinike.

Maska za lice LiteTouch namijenjena je samo za upotrebu s komorom za zadržavanje s ventilom OptiChamber Diamond od antistatičkog materijala.

Dimenzije proizvoda
OptiChamber Diamond:
141 D × 49 Š × 53 V mm
Dodatni pribor
mala maska LiteTouch:
68 D × 59 Š × 42 V mm
srednja maska LiteTouch:
88 D × 63 Š × 69 V mm
velika maska LiteTouch:
101 D × 84 Š × 97 V mm
Dodatni pribor
mala maska LiteTouch: 1083785
srednja maska LiteTouch: 1083784
velika maska LiteTouch: 1083783

Važno: spremite ove upute i čuvajte ih na sigurnom mjestu. Elektroničku verziju ovih uputa potražite na: www.philips.com/IFU. Slijedite upute proizvođača isporučene s tlačnim odmjerno-doznim inhalatorom. Ovaj proizvod i maska kao dodatni pribor ne sadrže lateks od prirodne gume. Kada inhalator i maska nisu u upotrebi, čuvajte ih na mjestu odgovarajuće čistoće, na primjer u čistoj plastičnoj vrećici.

Uvjeti pohrane/primjene: –18 °C – 60 °C Vlažnost: 95%

Podaci o svojstvima aerosola dostupni su na www.philips.com/optichamberdiamond.

ID PERHATIAN: Gunakan perangkat hanya untuk penggunaan yang ditujukan sebagaimana diuraikan dalam petunjuk penggunaan ini. Ikuti petunjuk pembersihan yang diberikan. Jangan cuci perangkat atau masker di bak cuci piring. Jangan gunakan metode atau bahan yang tidak direkomendasikan untuk membersihkan perangkat atau masker. Pastikan untuk mematuhi petunjuk dosis dari dokter. Jangan biarkan perangkat dan masker tanpa diawasi dengan atau di sekitar anak-anak. Sebelum menggunakan, baca petunjuk ini dengan saksama. Jika ada yang tidak Anda mengerti, hubungi penyedia layanan perawatan di rumah atau profesional layanan kesehatan. Jika Anda perlu menghubungi langsung Philips Respironics, hubungi Layanan pelanggan internasional di nomor +1-724-387-4000 atau kunjungi www.respironics.com untuk mencari informasi kontak layanan pelanggan setempat Anda.

Produk tidak diproduksi dengan BPA, sebagaimana dinyatakan oleh pemasok kami.

Buang produk ini sesuai dengan peraturan pengumpulan limbah dan daur ulang setempat. Untuk informasi selengkapnya kunjungi www.philips.com/recycling. Setiap insiden serius yang telah terjadi dalam kaitannya dengan perangkat ini harus dilaporkan ke Philips dan otoritas yang berwenang di Negara Anggota di mana pengguna dan/atau pasien berada. Ganti setelah 12 bulan.

Penggunaan yang ditujukan: Perangkat ruang penahan berkatup OptiChamber Diamond ditujukan untuk digunakan oleh pasien yang berada dalam pengawasan atau perawatan dokter atau profesional layanan kesehatan yang berlisensi. Perangkat ini ditujukan untuk digunakan oleh pasien ini untuk memberikan pengobatan aerosol dari hampir semua Inhaler Dosis Terukur Bertekanan. Lingkungan yang ditujukan untuk penggunaan termasuk di rumah, rumah sakit, dan klinik. Untuk digunakan oleh satu pasien. Populasi pasien yang direkomendasikan; OptiChamber Diamond: usia 5 tahun ke atas • OptiChamber Diamond dengan masker LiteTouch Kecil: 0 hingga 18 bulan • OptiChamber Diamond dengan masker LiteTouch Sedang: 1 hingga 5 tahun • OptiChamber Diamond dengan masker LiteTouch Besar: 5 tahun ke atas

Masker LiteTouch adalah untuk digunakan dengan ruang penahan berkatup antistatik (VHC) OptiChamber Diamond. Penggunaan yang ditujukan: Masker ini ditujukan untuk digunakan untuk memberikan pengobatan aerosol dari hampir semua inhaler dosis terukur bertekanan yang digunakan dengan ruang penahan berkatup sebagaimana diresepkan oleh dokter atau profesional layanan kesehatan. Lingkungan yang ditujukan untuk penggunaan termasuk di rumah, rumah sakit, dan klinik.

Masker LiteTouch hanya untuk digunakan dengan ruang penahan berkatup antistatik OptiChamber Diamond.

Dimensi produk
OptiChamber Diamond:
141 P × 49 L × 53 T mm
Aksesori
Masker LiteTouch Kecil:
68 P × 59 L × 42 T mm
Masker LiteTouch Sedang:
88 P × 63 L × 69 T mm
Masker LiteTouch Besar:
101 P × 84 L × 97 T mm
Aksesori
Masker LiteTouch Kecil: 1083785
Masker LiteTouch Sedang: 1083784
Masker LiteTouch Besar: 1083783

Penting: SIMPAN petunjuk ini di tempat yang aman. Salinan elektronik petunjuk ini dapat ditemukan di: www.philips.com/IFU. Ikuti petunjuk produsen yang disertakan dengan pMDI. Perangkat ini dan masker opsional tidak mengandung bahan lateks karet alam. Ketika tidak digunakan simpan perangkat dan masker opsional di tempat bersih yang sesuai, seperti di dalam kantong plastik hitam yang bersih.

Kondisi Penyimpanan/Pengoperasian: 0 °F hingga 140 °F (-18 °C – 60 °C) Kelembapan: 95%

Data karakterisasi aerosol tersedia di www.philips.com/optichamberdiamond.

HU VIGYÁZAT: Az eszközt csak rendeltetésszerűen használja a jelen használati utasításban leírt módon. Tartsa be a megadott tisztítási utasításokat. Ne mossa el az eszközt vagy a maszkot mosogatógépben. Ne alkalmazzon nem javasolt módszereket és anyagokat az eszköz vagy a maszk tisztításához. Tartsa be az orvos adagolási utasításait. Ne hagyja felügyelet nélkül a maszkot gyerekeknél vagy gyerekek közelében. Használat előtt figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat. Ha nem érti az utasításokat, kérjük, forduljon az otthoni ápolási szolgáltatóhoz vagy az egészségügyi szakértőhöz. Ha közvetlenül a Philips Respironics vállalattal szeretné felvenni a kapcsolatot, hívja a nemzetközi ügyfélszolgálatot a +1-724-387-4000-as számon (vagy Respironics Deutschland +49 8152 93060), vagy keresse fel a www.respironics.com weboldalt a helyi ügyfélszolgálat kapcsolattartási adatainak megtalálásához.

A termék gyártása beszállítóink nyilatkozata szerint BPA használata nélkül történt.

Az eszközt a helyi hulladékgyűjtési és újrahasznosítási szabályzat alapján kell kidobni. További információkért keresse fel a www.philips.com/recycling weboldalt. Az eszközzel kapcsolatosan esetlegesen bekövetkezett súlyos eseményeket jelenteni kell a Philipsnek és annak a tagállamnak az illetékes hatóságánál, amely a felhasználó és/vagy a beteg lakhelye. Cserélje le 12 hónap elteltével.

Rendeltetésszerű használat: Az OptiChamber Diamond szelepes tartókamrát olyan betegek számára tervezték, akik orvos vagy engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember gondozása alatt állnak. Az eszköz rendeltetése, hogy ezek a betegek alkalmazni tudjanak aeroszolizált gyógyszert a legtöbb túlnyomásos, adagolószelepes inhalátorból. A használathoz javasolt környezetek közé tartozik az otthoni, a kórházi és klinikai környezet. Csak egy betegen használható. Javasolt betegpopuláció: OptiChamber Diamond: 5 éves és annál idősebb korosztály • OptiChamber Diamond kisméretű LiteTouch maszkkal: 0–18 hónapos korosztály • OptiChamber Diamond közepes méretű LiteTouch maszkkal: 1–5 éves korosztály • OptiChamber Diamond nagyméretű LiteTouch maszkkal: 5 évesnél idősebb korosztály

A LiteTouch maszk az OptiChamber Diamond antisztatikus, szelepes tartókamrával használandó. Rendeltetésszerű használat: A maszk rendeltetése, hogy segítse az aeroszolizált gyógyszer alkalmazását a legtöbb túlnyomásos, adagolószelepes inhalátorból szelepes tartókamra használatával az orvos vagy az egészségügyi szakember előírása alapján. A használathoz javasolt környezetek közé tartozik az otthoni, a kórházi és klinikai környezet.

A LiteTouch arcmaszk csak az OptiChamber Diamond antisztatikus, szelepes tartókamrával használandó.

Termék méretei
OptiChamber Diamond:
141 mm (H) × 49 mm (Sz) × 53 mm (M)
Tartozékok
Kisméretű LiteTouch maszk:
68 mm (H) × 59 mm (Sz) × 42 mm (M)
Közepes méretű LiteTouch maszk:
88 mm (H) × 63 mm (Sz) × 69 mm (M)
Nagyméretű LiteTouch maszk:
101 mm (H) × 84 mm (Sz) × 97 mm (M)
Tartozékok
Kisméretű LiteTouch maszk: 1083785
Közepes méretű LiteTouch maszk: 1083784
Nagyméretű LiteTouch maszk: 1083783

Fontos: ŐRIZZE MEG a jelen használati utasítást egy biztonságos helyen. A használati utasítás elektronikus változata megtalálható itt: www.philips.com/IFU. Tartsa be a gyártó pMDI-hez adott utasításait. Az eszköz és az opcionális maszk nem tartalmaz természetes gumi latex anyagot. Amikor nem használja az eszközt és a maszkot, akkor tárolja ezeket egy megfelelően tiszta helyen, például egy tiszta műanyag zacskóban.

Tárolási/üzemeltetési feltételek: -18 °C – 60 °C Páratartalom: 95%

Az aeroszolkarakterizációs adatok elérhetők itt: www.philips.com/optichamberdiamond.

LV UZMANĪBU! Lietojiet ierīci tikai paredzētajā nolūkā, kā aprakstīts šajos lietošanas norādījumos. Rīkojieties saskaņā ar nodrošinātajiem tīrīšanas norādījumiem. Nemazgājiet ierīci vai masku trauku mazgājamā mašīnā. Neizmantojiet ierīces vai maskas tīrīšanai neieteiktas metodes vai materiālus. Ievērojiet ārsta norādījumus attiecībā uz devu. Neatstājiet ierīci un masku bez uzraudzības bērnu rīcībā vai tuvumā. Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet šos norādījumus. Ja tos nesaprotat, sazinieties ar mājas aprūpes nodrošinātāju vai veselības aprūpes speciālistu. Ja jums ir jāsazinās ar Philips Respironics, sazinieties ar starptautisko klientu apkalpošanas dienestu pa tālruni +1-724-387-4000 vai atveriet lapu www.respironics.com un atrodiet vietējā klientu apkalpošanas dienesta kontaktinformāciju.

Produkta ražošanā nav izmantots bisfenols A (atbilstoši mūsu piegādātāju deklarācijai).

Utilizējiet šo ierīci atbilstoši vietējiem savākšanas un otrreizējas pārstrādes noteikumiem. Papildinformāciju skatiet lapā www.philips.com/recycling. Par visiem nopietniem incidentiem, kas radušies saistībā ar šo ierīci, ir jāziņo uzņēmumam Philips un lietotāja un/vai pacienta mītnes dalībvalsts pilnvarotajai iestādei. Nomainiet ierīci pēc 12 mēnešiem.

Paredzētais lietojums. OptiChamber Diamond kamera ar vārstu ir paredzēta lietošanai pacientiem, kurus aprūpē vai ārstē ārsts vai licencēts veselības aprūpes speciālists. Ierīce ir paredzēta lietošanai šiem pacientiem, lai ievadītu aerosola veida zāles no vairākuma noteiktās devas aerosola inhalatoru. Paredzētā lietošanas vide ir mājas, slimnīcas un klīnikas. Lietošanai vienam pacientam. Ieteicamā pacientu populācija: OptiChamber Diamond: no 5 gadu vecuma • OptiChamber Diamond ar maza izmēra LiteTouch masku: 0–18 mēneši • OptiChamber Diamond ar vidēja izmēra LiteTouch masku: 1–5 gadi • OptiChamber Diamond ar liela izmēra LiteTouch masku: no 5 gadu vecuma

LiteTouch maska paredzēta lietošanai ar OptiChamber Diamond antistatisko kameru ar vārstu (valved holding chamber —VHC). Paredzētais lietojums: maska ir paredzēta, lai palīdzētu ievadīt zāles aerosola formā no vairākuma noteiktās devas aerosola inhalatoru, ko izmanto kopā ar kamerām ar vārstu atbilstoši ārsta vai veselības aprūpes speciālista norādījumiem. Paredzētā lietošanas vide ir mājas, slimnīca un klīnikas.

LiteTouch sejas maska paredzēta lietošanai tikai ar OptiChamber Diamond antistatisko kameru ar vārstu.

Produkta izmēri
OptiChamber Diamond:
141 gar. × 49 pl. × 53 augst. mm
Piederumi
Maza izmēra LiteTouch maska:
68 gar. × 59 pl. × 42 augst. mm
Vidēja izmēra LiteTouch maska:
88 gar. × 63 pl. × 69 augst. mm
Liela izmēra LiteTouch maska:
101 gar. × 84 pl. × 97 augst. mm
Piederumi
Maza izmēra LiteTouch maska: 1083785
Vidēja izmēra LiteTouch maska: 1083784
Liela izmēra LiteTouch maska: 1083783

Svarīgi! SAGLABĀJIET šos norādījumus drošā vietā. Šo norādījumu elektroniska kopija pieejama šeit: www.philips.com/IFU. Rīkojieties saskaņā ar pMDI komplektācijā iekļautajiem ražotāja norādījumiem. Šī ierīce un papildaprīkojumā iekļautā maska nesatur dabiskā kaučuka lateksu. Kamēr ierīce un papildaprīkojumā iekļautā maska netiek lietota, glabājiet to piemēroti tīrā vietā, piemēram, tīrā polietilēna maisiņā.

Glabāšanas/ekspluatācijas apstākļi: no -18 °C līdz 60 °C Mitrums: 95%

Aerosola raksturlielumu dati pieejami lapā www.philips.com/optichamberdiamond.

PL OSTRZEŻENIE: Urządzenie należy stosować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w instrukcjach użytkowania. Należy postępować zgodnie z instrukcjami czyszczenia. Nie wolno myć urządzenia ani maski w zmywarce. Nie wolno używać innych niż zalecane sposoby czy materiały do czyszczenia urządzenia lub maski. Należy przestrzegać zaleceń lekarza dotyczących dawkowania. Nie wolno pozostawiać urządzenia bez nadzoru w obecności dzieci. Przed przystąpieniem do użytkowania należy dokładnie przeczytać niniejsze instrukcje. Jeśli są one niezrozumiałe, należy się skontaktować z przychodnią lub opiekunem medycznym. Jeśli konieczny jest kontakt bezpośrednio z firmą Philips Respironics, należy się skontaktować z Międzynarodowym centrum obsługi klienta pod numerem +1-724-387-4000 lub lokalnym centrum obsługi klienta, które można znaleźć na stronie www.respironics.com.

Produkt wyprodukowano bez substancji BPA na podstawie deklaracji naszych dostawców.

Produkt należy utylizować zgodnie z wymaganiami lokalnych firm wywożących odpady oraz przepisami dot. recyclingu. Dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.philips.com/recycling. Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z tym urządzeniem, należy zgłosić do firmy Philips oraz do odpowiedniej instytucji w kraju członkowskim, w którym przebywa użytkownik oraz/lub pacjent. Wymienić po 12 miesiącach.

Przeznaczenie: Komora inhalacyjna z zastawką OptiChamber Diamond jest przeznaczona dla pacjentów, którzy pozostają pod opieką lekarza lub licencjonowanego specjalisty medycznego. Urządzenie to jest przeznaczone do podawania leków w aerozolu z inhalatorów ciśnieniowych takim pacjentom. Urządzenie jest przeznaczone do stosowania w domu, szpitalach i klinikach. Przeznaczone dla pojedynczego pacjenta. Zalecany wiek pacjenta: OptiChamber Diamond: 5 lat i powyżej • OptiChamber Diamond z maską Small LiteTouch: od 0 do 18 miesięcy • OptiChamber Diamond z maską Small LiteTouch: od 1 do 5 lat • OptiChamber Diamond z maską Large LiteTouch: powyżej 5 lat

Maska LiteTouch powinna być stosowana z antystatyczną komorą inhalacyjną z zastawką OptiChamber Diamond. Przeznaczenie: Maska ta jest przeznaczona do podawania leków w aerozolu przepisanych przez lekarza lub specjalistę medycznego z większości inhalatorów ciśnieniowych używanych razem z komorą inhalacyjną z zastawką. Urządzenie jest przeznaczone do stosowania w domu, szpitalach i klinikach.

Maska LiteTouch powinna być stosowana tylko z antystatyczną komorą inhalacyjną z zastawką OptiChamber Diamond.

Wymiary produktu
OptiChamber Diamond:
dł. 141 × szer. 49 × wys. 53 mm
Akcesoria
Maska Small LiteTouch:
dł. 68 × szer. 59 × wys. 42 mm
Maska Medium LiteTouch:
dł. 88 × szer. 63 × wys. 69 mm
Maska Large LiteTouch:
dł. 101 × szer. 84 × wys. 97 mm
Akcesoria
Maska Small LiteTouch: 1083785
Maska Medium LiteTouch: 1083784
Maska Large LiteTouch: 1083783

Ważne: Zachowaj te instrukcje w bezpiecznym miejscu. Kopia tych instrukcji w wersji elektronicznej znajduje się na stronie: www.philips.com/IFU. Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta dołączonym do inhalatora ciśnieniowego pMDI. Urządzenie ani dodatkowa maska nie zawiera naturalnej gumy lateksowej. Gdy urządzenie i dodatkowa maska nie są używane, powinny być przechowywane w odpowiednio wyczyszczonym miejscu, np. czystym woreczku.

Warunki przechowywania/eksploatacji: -18°–60°C Wilgotność: 95%

Charakterystyki aerozoli znajdują się na stronie www.philips.com/optichamberdiamond.

SR OPREZ: Koristite uređaj samo u svrhe za koje je namenjen, na način opisan u ovom uputstvu za upotrebu. Pridržavajte se navedenih uputstava za čišćenje. Nemojte prati uređaj ni masku u mašini za sudove. Nemojte koristiti metode ni materijale koji nisu preporučeni za čišćenje uređaja ili maske. Obavezno se pridržavajte uputstava lekara za doziranje. Nemojte bez nadzora davati uređaj i masku deci niti ih ostavljati u njihovoj blizini. Pre upotrebe pažljivo proučite ova uputstva. Ako ih ne razumete, obratite se kućnom negovatelju ili zdravstvenom radniku. Ako morate direktno da kontaktirate kompaniju Philips Respironics, pozovite međunarodnu korisničku službu na broj +1-724-387-4000 ili potražite informacije za kontakt sa lokalnom korisničkom službom na veb lokaciji www.respironics.com.

Proizvod ne sadrži BPA (bisfenol A), po tvrdnji naših dobavljača.

Proizvod odložite u otpad u skladu sa lokalnim propisima za prikupljanje i reciklažu. Više informacija potražite na adresi www.philips.com/recycling. Svaki ozbiljan incident u vezi sa ovim proizvodom treba prijaviti kompaniji Philips i nadležnom organu države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalazi. Zamenite nakon 12 meseci.

Namena: Uređaj sa komorom za zadržavanje sa ventilom OptiChamber Diamond namenjen je pacijentima koji su na lečenju ili terapiji pod nadzorom lekara ili ovlašćenog zdravstvenog radnika. Proizvod je namenjen pacijentima za doziranje leka u obliku aerosola iz većine inhalatora pod pritiskom sa merenim dozama. U predviđena okruženja za upotrebu spadaju dom pacijenta, bolnice i klinike. Predviđeno za jednog pacijenta. Preporučena populacija pacijenata: OptiChamber Diamond: 5 i više godina • OptiChamber Diamond sa malom maskom LiteTouch: 0–18 meseci • OptiChamber Diamond sa srednjom maskom LiteTouch: 1–5 godina • OptiChamber Diamond sa velikom maskom LiteTouch: preko 5 godina

Masku LiteTouch treba koristiti sa antistatičkom komorom za zadržavanje sa ventilom OptiChamber Diamond (VHC). Namena: Maska je namenjena kao pomoć u doziranju leka u obliku aerosola iz većine inhalatora pod pritiskom sa merenim dozama koji se koriste sa komorama za zadržavanje sa ventilom, po uputstvu lekara ili zdravstvenog radnika. U predviđena okruženja za upotrebu spadaju dom pacijenta, bolnica i klinike.

Maska za lice LiteTouch je predviđena za korišćenje samo sa antistatičkom komorom za zadržavanje sa ventilom OptiChamber Diamond.

Dimenzije proizvoda
OptiChamber Diamond:
141 D × 49 Š × 53 V mm
Dodatna oprema
Mala maska LiteTouch:
68 D × 59 Š × 42 V mm
Srednja maska LiteTouch:
88 D × 63 Š × 69 V mm
Velika maska LiteTouch:
101 D × 84 Š × 97 V mm
Dodatna oprema
Mala maska LiteTouch: 1083785
Srednja maska LiteTouch: 1083784
Velika maska LiteTouch: 1083783

Važno: SAČUVAJTE ova uputstva i držite ih na bezbednom mestu. Elektronsku kopiju ovih uputstava možete pronaći na adresi: www.philips.com/IFU. Pridržavajte se uputstava proizvođača isporučenih uz pMDI. Ovaj proizvod i opcionalna maska ne sadrže materijal od prirodnog gumenog lateksa. Kada se inhalator i maska ne koriste, čuvajte ih na čistom odgovarajućem mestu, npr. u čistoj plastičnoj kesi.

Uslovi čuvanja/rada: -18–60 ° C Vlažnost: 95%

Podaci o svojstvima aerosola su dostupni na adresi www.philips.com/optichamberdiamond.

TR DİKKAT: Cihazı yalnızca, bu kullanım talimatlarında açıklanan kullanım amaçları doğrultusunda kullanın. Verilen temizlik talimatlarına uyun. Cihazı veya maskeyi bulaşık makinesinde yıkamayın. Cihazı veya maskeyi yıkamak için önerilmeyen yöntemler veya malzemeler kullanmayın. Doktorunuzun dozaj talimatlarına uyduğunuzdan emin olun. Cihazı veya maskeyi gözetimsiz şekilde veya çocukların yakınında bırakmayın. Kullanımdan önce bu talimatları iyice okuyun. Talimatları anlamamanız halinde, evde bakım hizmeti sağlayıcınızla veya sağlık uzmanınızla iletişime geçin. Doğrudan Philips Respironics ile iletişime geçmeniz gerekiyorsa, +1-724-387-4000 numaralı telefondan Uluslararası müşteri hizmetlerine ulaşın veya www.respironics.com adresine giderek yerel müşteri hizmetleri ekibinizin iletişim bilgilerini edinin.

Ürün, tedarikçilerimizin de beyan ettiği üzere BPA barındırmamaktadır.

Bu cihazı yerel toplama ve geri dönüştürme yönetmeliklerine uygun şekilde imha edin. Daha fazla bilgi için www.philips.com/recycling adresini ziyaret edin. Bu cihaza ilişkin oluşabilecek ciddi olaylar, Philips'e ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu Üye Devletin yetkili makamına bildirilmelidir. 12 ay sonra değiştirin.

Kullanım amacı: OptiChamber Diamond valfli tutma haznesi cihazı, bir doktordan veya lisanslı bir sağlık uzmanından bakım veya tedavi almakta olan hastalar tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu cihazın, belirtilen hastalara Basınç Verilmiş Ölçülü İnhalasyon Cihazlarının birçoğundan aerosolleştirilmiş ilaç vermek için kullanılması amaçlanmaktadır. Kullanım için uygun ortamlar arasında ev, hastane ve klinik bulunur. Tek hastada kullanım içindir. Önerilen hasta popülasyonu: OptiChamber Diamond: 5 yaş ve üzeri • OptiChamber Diamond ve Küçük LiteTouch maske: 0-18 ay • OptiChamber Diamond ve Orta LiteTouch maske: 1-5 yaş • OptiChamber Diamond ve Büyük LiteTouch maske: 5 yaş ve üzeri

LiteTouch maske, OptiChamber Diamond anti-statik valfli tutma haznesi (VHC) ile kullanılmalıdır. Kullanım amacı: Maskenin, valfli tutma hazneleri ile kullanılan basınç verilmiş ölçülü inhalasyon cihazlarının birçoğundan bir doktor veya sağlık uzmanı tarafından yazılan aerosolleştirilmiş ilaçları vermeye yardımcı olmak için kullanılması amaçlanmaktadır. Kullanım için uygun ortamlar arasında ev, hastane ve klinik bulunur.

LiteTouch yüz maskesi, yalnızca OptiChamber Diamond anti-statik valfli tutma haznesi ile kullanım içindir.

Ürün boyutları
OptiChamber Diamond:
141 U × 49 G × 53 Y mm
Aksesuarlar
Küçük LiteTouch maske:
68 U × 59 G × 42 Y mm
Orta LiteTouch maske:
88 U × 63 G × 69 Y mm
Büyük LiteTouch maske:
101 U × 84 G × 97 Y mm
Aksesuarlar
Küçük LiteTouch maske: 1083785
Orta LiteTouch maske: 1083784
Büyük LiteTouch maske: 1083783

Önemli: Bu talimatları ATMAYIN ve güvenli bir yerde saklayın. Bu talimatların elektronik bir kopyası şu adreste bulunabilir: www.philips.com/IFU. pMDI ile birlikte verilen üretici talimatlarına uyun. Bu cihaz ve opsiyonel maske, doğal kauçuk lateks malzeme içermez. Cihaz ve opsiyonel maske kullanılmadığında temiz polietilen torba gibi uygun, temiz bir yerde saklanmalıdır.

Saklama/Çalışma Koşulları: -18 °C ila 60 °C Nem: %95

Aerosol karakterizasyon verileri şu adreste mevcuttur: www.philips.com/optichamberdiamond.

RU ОСТОРОЖНО! Используйте устройство только по назначению в соответствии с описанием в этих инструкциях по применению. Следуйте инструкциям по очистке. Устройство и маску нельзя мыть в посудомоечной машине. Для очистки устройства и маски нельзя использовать нерекомендованные методы или вещества. Удостоверьтесь с соблюдении инструкций врача по дозировке. Устройство и маску нельзя оставлять без присмотра или в местах, доступных для детей. Перед использованием внимательно прочитайте эти инструкции. Если что-то непонятно в инструкциях, обратитесь к специалисту, оказывающему помощь на дому, или к своему врачу. Если необходимо связаться напрямую с компанией Philips Respironics, обращайтесь в международную службу по работе с клиентами по телефону +1-724-387-4000 или на сайт www.respironics.com, где можно найти контактную информацию местной службы по работе с клиентами.

Как заявляют наши поставщики, при производстве изделия не применяется бисфенол А.

Утилизируйте данное устройство в соответствии с местными правилами сбора и переработки отходов. Для получения дополнительной информации посетите сайт www.philips.com/recycling. О любом серьезном инциденте, произошедшем в связи с использованием этого устройства, следует сообщать в компанию Philips и в компетентный орган в той стране, где находится пользователь и (или) пациент. Через 12 месяцев устройство следует заменить.

Предусмотренное применение. Клапанная удерживающая камера OptiChamber Diamond предназначена для использования пациентами, находящимися под наблюдением врача или на лечении у врача или лицензированного медицинского работника. Устройство предназначено для использования этими пациентами, а именно — для получения аэрозольных лекарственных веществ из наиболее распространенных аэрозольных дозирующих ингаляторов. К предполагаемым условиям использования относятся дом, больницы и клиники. Для применения одним пациентом. Рекомендуемая категория пациентов: Камера OptiChamber Diamond: возраст от 5 лет и старше • Камера OptiChamber Diamond с маской LiteTouch маленького размера: возраст от 0 до 18 месяцев • Камера OptiChamber Diamond с маской LiteTouch среднего размера: возраст от 1 до 5 лет • Камера OptiChamber Diamond с маской LiteTouch большого размера: 5 лет и старше

Маска LiteTouch предназначена для использования с антистатической клапанной удерживающей камерой. Предусмотренное применение. Предназначение маски — помочь в получении аэрозольных лекарственных веществ из наиболее распространенных аэрозольных дозирующих ингаляторов, которые используются вместе с клапанными удерживающими камерами в соответствии с предписаниями врача или квалифицированного медицинского работника. К предполагаемым условиям использования относятся дом, больница и клиника.

Лицевая маска LiteTouch предназначена для использования только с антистатической клапанной удерживающей камерой.

Размеры изделия
Камера OptiChamber Diamond:
141 Д × 49 Ш × 53 В мм
Принадлежности
Маска LiteTouch маленького размера:
68 Д × 59 Ш × 42 В мм
Маска LiteTouch среднего размера:
88 Д × 63 Ш × 69 В мм
Маска LiteTouch большого размера:
101 Д × 84 Ш × 97 В мм
Принадлежности
Маска LiteTouch маленького размера: 1083785
Маска LiteTouch среднего размера: 1083784
Маска LiteTouch большого размера: 1083783

Важно! СОХРАНИТЕ эти инструкции и держите в надежном месте. Электронную копию этих инструкций можно найти по адресу: www.philips.com/IFU. Следуйте инструкциям производителя, поставляемым к устройству АДИ. Это устройство и дополнительная маска не содержат натуральный каучуковый латекс. Если устройство и дополнительная маска не используются, храните их в соответствующем чистом месте, например, в чистом полиэтиленовом пакете.

Условия хранения и эксплуатации: от -18° C до 60° C Влажность: 95%

Характеристики аэрозоля см. на сайте: www.philips.com/optichamberdiamond.

UK УВАГА! Використовуйте пристрій виключно за призначенням відповідно до цих інструкцій. Дотримуйтеся наведених інструкцій щодо чищення. Не мийте пристрій або маску у посудомийній машині. Для чищення пристрою або маски не використовуйте засоби чи матеріали, які для цього не рекомендовані. Завжди дотримуйтеся рекомендацій лікаря щодо дозування. Не залишайте пристрій або маску без нагляду чи поряд із дітьми. Перед використанням уважно прочитайте ці інструкції. Якщо ви їх не розумієте, зверніться до постачальника послуг із догляду на дому або до медичного працівника. Якщо вам потрібно звернутися безпосередньо до компанії Philips Respironics, зателефонуйте до міжнародної служби підтримки клієнтів за номером +1-724-387-4000 або відвідайте веб-сайт за адресою www.respironics.com та знайдіть контактні дані місцевого відділення служби підтримки клієнтів.

За свідченнями постачальників виріб виготовлено без застосування БФА.

Утилізуйте пристрій відповідно до місцевих норм і правил щодо збирання та утилізації відходів. Додаткова інформація наведена за адресою www.philips.com/recycling. Про будь-які значні інциденти, що могли статися з пристроєм, потрібно інформувати Philips та компетентні органи відповідної країни, в якій знаходяться користувачі та (або) пацієнти. Замінюйте пристрій кожні 12 місяців.

Призначення: антистатична клапанна камера OptiChamber Diamond призначена для використання пацієнтами, які підлягають догляду чи лікуванню лікарем або ліцензованим медичним персоналом. За допомогою пристрою пацієнти можуть вводити до організму аерозольні медикаменти з аерозольних дозуючих інгаляторів більшості моделей. Використовувати пристрій за призначенням можна вдома у пацієнтів, а також у лікарнях та клініках. Використовувати лише для одного пацієнта. Рекомендована категорія пацієнтів: Пристрій OptiChamber Diamond: віком від 5 років • Пристрій OptiChamber Diamond з маскою Small LiteTouch (малий розмір): віком від 0 до 18 місяців • Пристрій OptiChamber Diamond з маскою Medium LiteTouch (середній розмір): віком від 1 до 5 років • Пристрій OptiChamber Diamond з маскою Large LiteTouch (великий розмір): від 5 років.

Маска LiteTouch має застосовуватися з антистатичною клапанною камерою (КК) OptiChamber Diamond. Призначення. Маска сприяє введенню до організму пацієнтів аерозольних медикаментів з аерозольних дозуючих інгаляторів, що використовуються із клапанними камерами, за призначенням лікарів або медичного персоналу. Використовувати пристрій за призначенням можна вдома у пацієнтів, а також у лікарнях та клініках.

Маска LiteTouch має застосовуватися лише з антистатичною клапанною камерою (КК) OptiChamber Diamond.

Розміри пристрою
Пристрій OptiChamber Diamond:
141 Д × 49 Ш × 53 В мм
Аксесуари
Маска Small LiteTouch (малого розміру):
68 Д × 59 Ш × 42 В мм
Маска Medium LiteTouch (середнього розміру):
88 Д × 63 Ш × 69 В мм
Маска Large LiteTouch (великого розміру):
101 Д × 84 Ш × 97 В мм
Аксесуари
Маска Small LiteTouch (малого розміру): 1083785
Маска Medium LiteTouch (середнього розміру): 1083784
Маска Large LiteTouch (великого розміру): 1083783

Важливо! ТРИМАЙТЕ ці інструкції в безпечному місці. Електронна копія цих інструкцій опублікована за адресою: www.philips.com/IFU. Дотримуйтесь інструкцій виробника, які додаються до АДІ. Цей пристрій та маска (якщо використовуються) не містять природного латексу. Пристрій та маска, які не використовується, мають зберігатися у відповідному чистому місці, наприклад, в чистому поліетиленовому пакеті.

Умови зберігання/використання: від –18 °C до 60 °C, вологість: 95%

Характеристики аерозолю доступні за адресою www.philips.com/optichamberdiamond.

EL ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τη χρήση που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού που παρέχονται. Μην πλένετε τη συσκευή ή τη μάσκα σε πλυντήριο πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε μη συνιστώμενες μεθόδους ή υλικά για να καθαρίσετε τη συσκευή ή τη μάσκα. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι οδηγίες δοσολογίας του ιατρού. Μην αφήνετε τη συσκευή και τη μάσκα χωρίς επίβλεψη όταν υπάρχουν παιδιά στον χώρο. Πριν από τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες. Εάν δεν τις κατανοείτε, επικοινωνήστε με τον πάροχο φροντίδας στο σπίτι ή τον ιατρό σας. Εάν χρειάζεται να επικοινωνήσετε απευθείας με την Philips Respironics, επικοινωνήστε με τη διεθνή εξυπηρέτηση πελατών στο +1-724-387-4000 ή μεταβείτε στη διεύθυνση www.respironics.com για να βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας της τοπικής εξυπηρέτησης πελατών.

Προϊόν που δεν κατασκευάζεται με BPA, όπως δηλώνεται από τους προμηθευτές μας.

Απορρίψτε αυτήν τη συσκευή σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς περί απόρριψης και ανακύκλωσης. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.philips.com/recycling. Τυχόν σοβαρό περιστατικό που έχει συμβεί σε σχέση με αυτήν τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στην Philips και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής. Αντικαταστήστε μετά από 12 μήνες.

Προοριζόμενη χρήση: Η συσκευή θαλάμου τοποθέτησης με βαλβίδα OptiChamber Diamond προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από ασθενείς που βρίσκονται υπό τη φροντίδα ή τη θεραπεία ιατρού ή εξουσιοδοτημένου επαγγελματία υγείας. Η συσκευή προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από τους εν λόγω ασθενείς για τη χορήγηση αερολυμάτων φαρμάκων από τις περισσότερες από τις υπό πίεση δοσιμετρικές συσκευές εισπνοής. Τα προοριζόμενα περιβάλλοντα για χρήση περιλαμβάνουν το σπίτι, τα νοσοκομεία και τις κλινικές. Για χρήση σε ένα μόνον ασθενή. Συνιστώμενος πληθυσμός ασθενών: OptiChamber Diamond: ηλικία 5 ετών και άνω • OptiChamber Diamond με Μικρή μάσκα LiteTouch: 0 έως 18 μήνες • OptiChamber Diamond με Μεσαία μάσκα LiteTouch: 1 έως 5 ετών • OptiChamber Diamond με Μεγάλη μάσκα LiteTouch: 5 έτη +

Η μάσκα LiteTouch πρόκειται να χρησιμοποιηθεί με τον αντιστατικό θάλαμο τοποθέτησης με βαλβίδα OptiChamber Diamond (VHC). Προοριζόμενη χρήση: Η μάσκα προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για να βοηθήσει στη χορήγηση αερολυμάτων φαρμάκων από τις περισσότερες υπό πίεση δοσιμετρικές συσκευές εισπνοής που χρησιμοποιούνται με θαλάμους τοποθέτησης με βαλβίδα, όπως συνταγογραφείται από ιατρό ή επαγγελματία υγείας. Τα προοριζόμενα περιβάλλοντα για χρήση περιλαμβάνουν το σπίτι, το νοσοκομείο και τις κλινικές.

Η μάσκα προσώπου LiteTouch πρόκειται να χρησιμοποιηθεί με τον αντιστατικό θάλαμο τοποθέτησης με βαλβίδα OptiChamber Diamond.

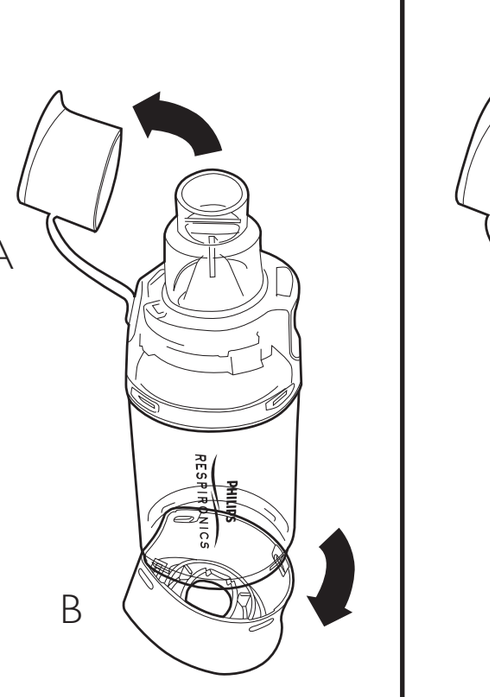
Διαστάσεις προϊόντος
OptiChamber Diamond:
141 Μ × 49 Π × 53 Υ mm
Παρελκόμενα
Μικρή Μάσκα LiteTouch:
68 Μ × 59 Π × 42 Υ mm
Μεσαία Μάσκα LiteTouch:
88 Μ × 63 Π × 69 Υ mm
Μεγάλη Μάσκα LiteTouch:
101 Μ × 84 Π × 97 Υ mm
Παρελκόμενα
Μικρή Μάσκα LiteTouch: 1083785
Μεσαία Μάσκα LiteTouch: 1083784
Μεγάλη Μάσκα LiteTouch: 1083783

Σημαντικό: ΦΥΛΑΞΤΕ αυτές τις οδηγίες και αποθηκεύστε τις σε ασφαλές μέρος. Ένα ηλεκτρονικό αντίγραφο αυτών των οδηγιών βρίσκεται στη διεύθυνση: www.philips.com/IFU. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή που συνοδεύουν την pMDI. Αυτή η συσκευή και η προαιρετική μάσκα δεν περιέχουν υλικό από λάστιχο από φυσικό καουτσούκ. Όταν δεν χρησιμοποιείται αποθηκεύστε τη συσκευή και την προαιρετική μάσκα σε κατάλληλα καθαρό μέρος, όπως σε μια καθαρή σακούλα τροφίμων.

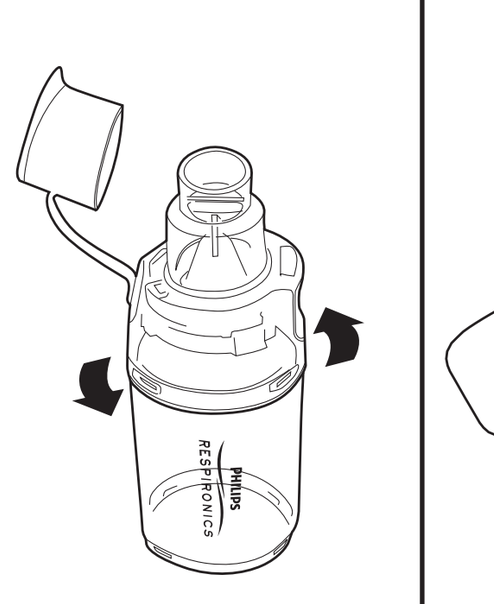
Αποθήκευση/Συνθήκες λειτουργίας: -18° C – 60° C (0° F έως 140° F) Υγρασία: 95%

Διαθέσιμα δεδομένα χαρακτηρισμού αερολύματος στη διεύθυνση www.philips.com/optichamberdiamond.

1



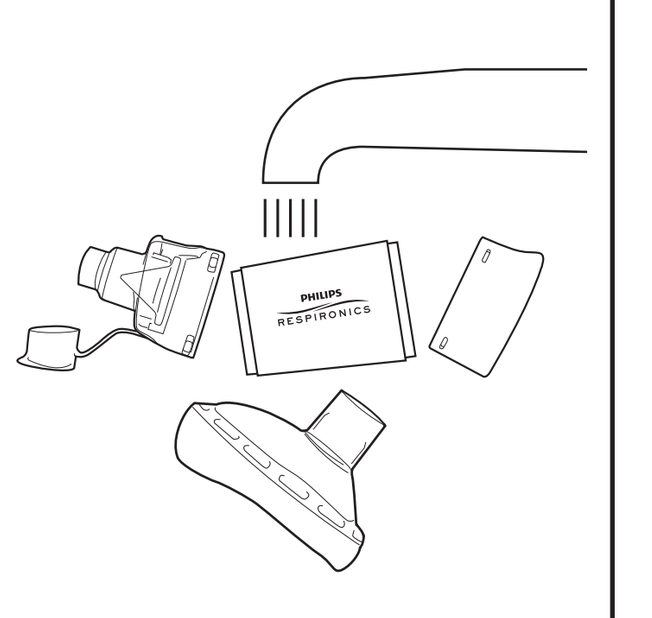
2



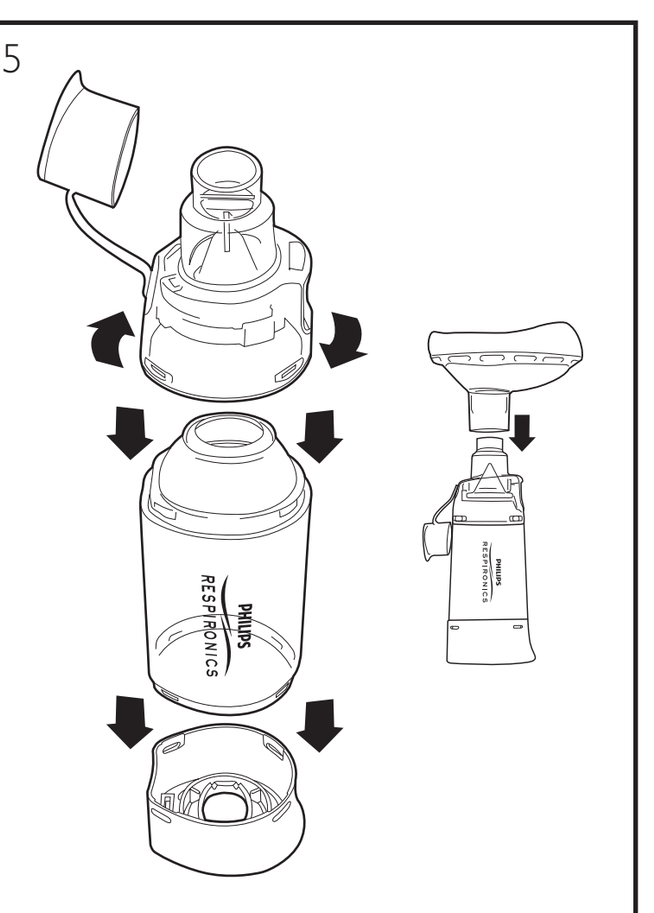
3



4



5



	1	2	3	4	5
EN ENGLISH Cleaning instructions It is recommended that the OptiChamber Diamond VHC and optional mask be washed once a week. Caution: Do not tamper with or remove the valves from your OptiChamber Diamond VHC during cleaning. Clean only as directed. Do not sterilize or boil.	Pull off protective cap. (A) Remove the end cap. (B) If using the LiteTouch mask, remove the mask.	Rotate the mouthpiece to disassemble.	Device: Agitate parts in warm soapy water with liquid detergent for a minute. Allow parts to soak for at least 10 minutes. Mask: Agitate in warm, soapy water for 2 minutes or soak for 10 minutes.	Rinse device and mask with clean running warm water and shake out excess moisture. Let all parts air dry thoroughly before reassembly.	To reassemble, place mouthpiece on chamber and rotate to lock. Reassemble the end cap onto the chamber. If using a mask, replace onto the mouthpiece.
AR العربية تعليمات التنظيف يوصى بغسل أوبتيكامبر دياموند VHC والقناع الاختياري مرة واحدة في الأسبوع. تحذير: لا تعبث بالصمامات أو تزيلها من أوبتيكامبر دياموند VHC أثناء التنظيف. قم بالتنظيف فقط كما مشروح. لا تقم بالتعقيم أو الغلي.	اسحب الغطاء الواقي. (أ) أزل غطاء النهاية. (ب) إذا كنت تستخدم قناعLiteTouch ، فقم بإزالة القناع.	قم بتدوير قطعة الفم لتفكيكها.	الجهاز: حرك الأجزاء بالماء الدافئ والصابون بمنظف سائل لمدة دقيقة. اترك الأجزاء تنقع لمدة 10 دقائق على الأقل. القناع: قم بتحريكه في ماء دافئ وصابون لمدة دقيقتين أو نقعه لمدة 10 دقائق.	اشطف الجهاز والقناع بماء جاري نظيف ودافئ وتخلص من الرطوبة الزائدة. اترك جميع الأجزاء تجف تمامًا في الهواء قبل إعادة التجميع.	لإعادة التجميع، ضع قطعة الفم على الغرفة وقم بتدويرها لقفلها. أعد تجميع الغطاء النهائي في الغرفة. في حالة استخدام قناع، استبدله على قطعة الفم.
HE אנגלית הוראות לניקוי מומלץ לשטוף את מכשיר OptiChamber Diamond VHC ואת המסכה האופציונלית פעם בשבוע. זהירות: אין להתעסק עם השסתומים של ה-OptiChamber Diamond VHC או להסירם במהלך הניקוי. נקה רק לפי ההוראות. אין לעקר או להרתיח.	משוך והסר את מכסה המגן. (א) הסר את מכסה הקצה. (ב) אם אתה משתמש במסכת LiteTouch, הסר את המסכה.	סובב את הפיה לפירוק.	מכשיר: ערבב חלקים במים חמים וסבון עם חומר ניקוי נוזלי למשך דקה. השרה את החלקים לפחות 10 דקות. מסכה: ערבב במים חמים וסבון למשך 2 דקות או השרה 10 דקות.	יש לשטוף את המכשיר והמסכה במים חמים זורמים ולנער עודפי לחות. אפשר לכל החלקים להתייבש היטב לפני ההרכבה מחדש.	כדי להרכיב מחדש, הנח את הפיה על התא וסובב אותו לנעילה. הרכיב מחדש את מכסה הקצה על התא. אם אתה משתמש במסכה, החלף על הפיה.
MS BAHASA MELAYU Arahan pembersihan Sebaiknya OptiChamber Diamond VHC dan topeng pilihan dicuci seminggu sekali. Awas: Jangan usik atau keluarkan injap daripada OptiChamber Diamond VHC anda semasa mencuci. Bersihkan hanya seperti diarahkan. Jangan sterilkan atau rebus.	Tarik penutup pelindung. (A) Tanggalkan penutup hujung. (B) Jika menggunakan topeng LiteTouch, tanggalkan topeng.	Putarkan pelekap mulut untuk menyahhimpun.	Peranti: Goncang bahagian dalam air suam bersabun dengan pencuci cecair selama seminit. Biarkan bahagian berendam selama sekurang-kurangnya 10 minit. Topeng: Goncang dalam air suam bersabun selama 2 minit atau direndam selama 10 minit.	Bilas peranti dan topeng dengan air suam bersih yang mengalir dan goncang lembapan berlebihan. Biarkan semua bahagian betul-betul dikeringkan di udara sebelum dihimpunkan semula	Untuk menghimpunkan semula, letak pelekap mulut pada kebuk dan pusing untuk mengunci. Himpunkan semula penutup hujung pada kebuk. Jika menggunakan topeng, gantikan pada pelekap mulut.
CS ČESKY Pokyny k čištění Nástavec VHC OptiChamber Diamond a volitelnou masku je doporučeno umývat jednou týdně. Upozornění: Během čištění nástavce VHC OptiChamber Diamond nemanipulujte s jeho ventily ani je neodstraňujte. Čistěte pouze podle pokynů. Nesterilizujte ani nevyvařujte.	Sejměte ochranný kryt. (A) Sejměte koncový uzávěr. (B) Používáte-li masku LiteTouch, odstraňte ji.	Otočením náustku proveďte rozložení.	Prostředek: Součásti vymývejte po dobu jedné minuty teplou mýdlovou vodou s tekutým čisticím prostředkem. Nechte součásti odmočit po dobu alespoň 10 minut. Maska: Vymývejte teplou mýdlovou vodou po dobu 2 minut nebo nechte odmočit po dobu 10 minut.	Opláchněte prostředek a masku čistou tekoucí teplou vodou a vytřepejte přebytečnou vlhkost. Před opětovným sestavením nechejte všechny součásti důkladně vyschnout na vzduchu.	Pro opětovné sestavení nasaďte náustek na komoru a otočením jej zajistěte. Opětovně nasaďte koncový uzávěr na komoru. Používáte-li masku, nasaďte ji na náustek.
HR HRVATSKI Upute za čišćenje Preporučuje se jednom tjedno oprati komoru za zadržavanje OptiChamber Diamond VHC i masku, ako se ona upotrebljava. Oprez: za vrijeme čišćenja nemojte mijenjati ni uklanjati ventile s komore za zadržavanje OptiChamber Diamond VHC. Čišćenje obavite isključivo prema uputama. Nemojte sterilizirati ni prokuhavati.	Povucite zaštitni poklopac. (A) Skinite završni poklopac. (B) Ako upotrebljavate masku LiteTouch, uklonite je.	Zakrenite usnik kako biste ga odvojili.	Uređaj: protresite dijelove u toploj vodi s tekućim deterdžentom jednu minutu. Ostavite dijelove da se namaču najmanje 10 minuta. Maska: protresite u toploj vodi sa sapunicom 2 minute ili namačite 10 minuta.	Isperite uređaj i masku pod toplom tekućom vodom i otresite višak vode. Prije ponovnog sastavljanja ostavite sve dijelove da se osuše na zraku.	Za ponovno sastavljanje položite usnik na komoru i zakrenite kako bi se zaključao. Vratite završni poklopac na komoru. Ako se služite maskom, vratite je na usnik.
ID BAHASA INDONESIA Petunjuk pembersihan Disarankan untuk mencuci OptiChamber Diamond VHC dan masker opsional sekali seminggu. Perhatian: Jangan merusak atau melepaskan katup dari OptiChamber Diamond VHC Anda selama pembersihan. Bersihkan hanya sesuai petunjuk. Jangan disterilkan atau direbus.	Tarik untuk melepaskan tutup pelindung. (A) Lepaskan tutup ujung. (B) Jika menggunakan masker LiteTouch, lepaskan masker.	Putar corong mulut untuk melepaskannya.	Perangkat: Goyangkan bagian-bagian perangkat dalam air hangat bersabun dengan detergen cair selama satu menit. Biarkan bagian-bagian perangkat terendam selama setidaknya 10 menit. Masker: Goyangkan dalam air hangat, bersabun selama 2 menit atau rendam selama 10 menit.	Bilas perangkat dan masker dengan air hangat yang mengalir dan guncang untuk menghilangkan sisa kelembapan. Biarkan semua bagian kering sepenuhnya sebelum dirakit ulang.	Untuk merakit ulang, pasang corong mulut di ruang dan putar untuk mengunci. Pasang kembali tutup ujung ke ruang. Jika menggunakan masker, pasang kembali ke corong mulut.
HU MAGYAR Tisztítási utasítások Az OptiChamber Diamond szelepes tartókamra és az opcionális maszk heti egyszeri mosása javasolt. Vigyázat: Tisztítás közben ne érintse meg és ne távolítsa el az OptiChamber Diamond szelepes tartókamra szelepeit. Kizárólag az utasításokat követve végezze el a tisztítást. Ne sterilizálja és ne főzze ki.	Húzza le a védőkupakot. (A) Vegye le a zárókupakot. (B) A LiteTouch maszk használata esetén vegye le a maszkot.	Forgassa el a szájrészt a leszereléshez.	Eszköz: Az alkatrészeket meleg, szappanos, folyékony mosószeres vízben mozgassa át egy percig. Legalább 10 percig hagyja a vízben az alkatrészeket. Maszk: Mozgassa át meleg, szappanos vízben 2 percig, vagy hagyja a vízben 10 percig.	Öblítse le az eszközt és a maszkot tiszta, folyó melegvízben, majd rázza ki belőlük a felesleges vizet. Az összeszerelés előtt hagyja teljesen megszáradni az összes alkatrészt.	Az összeszereléshez helyezze fel a szájrészt a kamrára, és elforgatással rögzítse rá. Szerelje vissza a zárókupakot a kamrára. Maszk használata esetén helyezze vissza a maszkot a szájrészre.
LV LATVIEŠU Tīrīšanas norādījumi OptiChamber Diamond kameru ar vārstu un papildaprīkojumā iekļauto masku ieteicams mazgāt reizi nedēļā. Uzmanību! Tīrīšanas laikā nebojājiet un nenoņemiet vārstus no OptiChamber Diamond kameras ar vārstu. Veiciet tīrīšanu tikai atbilstoši norādījumiem. Nesterilizējiet un nevāriet ierīci.	Noņemiet aizsargvāciņu. (A) Noņemiet gala vāciņu. (B) Ja izmantojat LiteTouch masku, noņemiet to.	Grieziet iemuti, lai izjauktu ierīci.	Ierīce: ievietojiet daļas siltā ziepjūdenī, kam pievienots šķidrs mazgāšanas līdzeklis, un minūti skaliniet tās. Atstājiet daļas iemērktas vismaz 10 minūtes. Maska: ievietojiet siltā ziepjūdenī un skaliniet 2 minūtes vai atstājiet iemērktu 10 minūtes.	Noskalojiet ierīci un masku ar tīru, tekošu siltu ūdeni un nopuriniet lieko mitrumu. Pirms salikšanas ļaujiet visām daļām pilnīgi nožūt gaisā.	Lai saliktu, novietojiet iemuti uz kameras un pagrieziet, lai nobloķētu. Uzlieciet gala vāciņu uz kameras. Ja lietojat masku, novietojiet to uz iemuša.
PL POLSKI Instrukcje czyszczenia Zaleca się mycie komory OptiChamber Diamond VHC oraz dodatkowej maski jeden raz w tygodniu. Ostrzeżenie: Nie wolno rozmontowywać lub zdejmować zaworów z komory OptiChamber Diamond VHC podczas czyszczenia. Należy czyścić zgodnie z instrukcjami. Nie wolno sterylizować lub gotować.	Ściągnąć zatyczkę ochronną. (A) Zdjąć zatyczką zamykającą. (B) Zdjąć maskę LiteTouch, jeśli jest używana.	Przekręcić ustnik i odczepić go.	Urządzenie: Włożyć części do ciepłej mydlanej wody z płynnym detergentem i poruszać nimi przez minutę. Części moczyć w wodzie przez 10 minut. Maska: Włożyć do ciepłej mydlanej wody i poruszać przez 2 minuty lub moczyć przez 10 minut.	Wypłukać urządzenie i maskę w czystej bieżącej ciepłej wodzie i strzepać nadmiar wody. Zostawić części do całkowitego wyschnięcia przed ich złożeniem.	Aby przyczepić ponownie ustnik, umieścić go na komorze i przekręcić do zablokowania. Ponownie przyczepić zatyczkę zamykającą do komory. Jeśli używana jest maska, umieścić ją na ustniku.
SR SRPSKI Uputstva za čišćenje Preporučljivo je jednom nedeljno oprati komoru za zadržavanje OptiChamber Diamond VHC i opcionalnu masku. Oprez: tokom čišćenja nemojte menjati ni uklanjati ventile sa komore za zadržavanje OptiChamber Diamond VHC. Čišćenje obavljajte isključivo prema uputstvima. Nemojte sterilisati ni prokuvavati.	Skinite zaštitni poklopac. (A) Skinite krajnji poklopac. (B) Ako koristite masku LiteTouch, uklonite je.	Rotirajte usnik da biste ga odvojili.	Uređaj: Protresajte delove u toploj sapunici sa tečnim deterdžentom jedan minut. Ostavite delove da se natapaju bar 10 minuta. Maska: Protresajte u toploj sapunici 2 minuta ili natapajte 10 minuta.	Isperite uređaj i masku čistom, toplom tekućom vodom i otresite višak vode. Ostavite sve delove da se dobro osuše na vazduhu pre ponovnog sastavljanja.	Za ponovno sastavljanje postavite usnik na komoru i rotirajte kako bi se pričvrstio. Vratite krajnji poklopac na komoru. Ako koristite masku, vratite je na usnik.
TR TÜRKÇE Temizlik talimatları OptiChamber Diamond VHC ürününün ve opsiyonel maskenin haftada bir yıkanması önerilir. Dikkat: Temizlik sırasında OptiChamber Diamond VHC valfleriyle oynamayın veya valfleri sökmeyin. Yalnızca talimat verilen şekilde temizleyin. Sterilize etmeyin veya kaynatmayın.	Koruyucu kapağı çıkarın. (A) Uç kapağı sökün. (B) LiteTouch maske kullanılıyorsa maskeyi çıkarın.	Ağızlığı çıkarmak için döndürün.	Cihaz: Parçaları sıvı deterjanlı, sabunlu ılık su içerisinde bir dakika boyunca çalkalayın. Parçaları en az 10 dakika suda bırakın. Maske: Ilık sabunlu su içinde 2 dakika çalkalayın veya 10 dakika suda bırakın.	Cihazı ve maskeyi akan ılık suyun altında durulayın ve ekstra nemi giderin. Tekrar takma işlemi öncesi tüm parçaları tamamen kurumaya bırakın.	Tekrar takma işlemi için, ağızlığı haznenin üzerine yerleştirin ve döndürerek kilitleyin. Uç kapağı haznenin üzerine takın. Maske kullanılıyorsa, maskeyi ağızlığın üzerine tekrar yerleştirin.
RU РУССКИЙ Инструкции по очистке Клапанную удерживающую камеру OptiChamber Diamond и дополнительную маску рекомендуется мыть один раз в неделю. Осторожно! Во время очистки нельзя разбирать клапаны или снимать их с клапанной удерживающей камеры OptiChamber Diamond. Выполняйте очистку только в соответствии с указаниями. Не подвергайте стерилизации или кипячению.	Снимите защитную крышку. (A) Снимите торцевую крышку. (B) Если используется маска LiteTouch, снимите ее.	Поверните мундштук для разборки устройства.	Устройство: взбалтывайте детали устройства в теплой мыльной воде с жидким моющим средством в течение минуты. Оставьте детали в воде не менее чем на 10 минут. Маска: взбалтывайте в теплой мыльной воде в течение 2 минут или замочите на 10 минут.	Промойте устройство и маску чистой проточной теплой водой и вытряхните лишнюю влагу. Перед обратной сборкой дайте всем деталям полностью высохнуть на воздухе.	Для сборки насадите мундштук на камеру и поверните, чтобы зафиксировать. Снова установите торцевую крышку на камеру. В случае использования маски установите ее вместо мундштука.
UK УКРАЇНСЬКА Інструкції з чищення Рекомендовано мити пристрій OptiChamber Diamond VHC та маску (якщо використовується) один раз на тиждень. Увага! Не намагайтеся модифікувати клапани або зняти їх із пристрою OptiChamber Diamond VHC під час чищення. Чистіть лише за інструкціями. Не стерилізуйте та не кип'ятіть.	Зніміть захисну кришку. (A) Зніміть торцеву пробку. (B) Якщо ви користуєтеся маскою LiteTouch, зніміть маску.	Щоб зняти мундштук, поверніть його.	Пристрій: сполосніть елементи пристрою в теплій мильній воді з розчиненим рідким миючим засобом протягом хвилини. Дайте елементами пристрою відмокнути впродовж щонайменше 10 хвилин. Маска: сполосніть у теплій мильній воді впродовж 2 хвилин або дайте відмокнути впродовж 10 хвилин.	Промийте пристрій та маску під струменем теплої води та витрусіть зайву вологу. Перед збиранням дайте елементам повністю висохнути на повітрі.	Щоб зібрати пристрій, установіть мундштук на камері та поверніть його, щоб заблокувати. Встановіть торцеву пробку на камеру. Якщо використовуєте маску, надягніть її на мундштук.
EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ Οδηγίες καθαρισμού Συνιστάται να πλένετε το OptiChamber Diamond VHC και την προαιρετική μάσκα μία φορά την εβδομάδα. Προσοχή: Μην παραβιάζετε ή αφαιρείτε τις βαλβίδες από το OptiChamber Diamond VHC κατά τη διάρκεια του καθαρισμού. Καθαρίστε μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην αποστειρώνετε και μην υποβάλετε σε βρασμό.	Τραβήξτε το προστατευτικό κάλυμμα. (A) Αφαιρέστε το καπάκι του άκρου. (B) Εάν χρησιμοποιείτε τη μάσκα LiteTouch, αφαιρέστε τη μάσκα.	Περιστρέψτε το επιστόμιο για αποσυναρμολόγηση.	Συσκευή: Ανακινήστε τα εξαρτήματα σε ζεστό σαπουνόνερο με υγρό απορρυπαντικό για ένα λεπτό. Αφήστε τα εξαρτήματα να εμποτιστούν για τουλάχιστον 10 λεπτά. Μάσκα: Ανακινήστε μέσα σε ζεστό σαπουνόνερο για 2 λεπτά ή εμποτίστε για 10 λεπτά.	Ξεπλύνετε τη συσκευή και τη μάσκα με καθαρό τρεχούμενο ζεστό νερό και ξεβγάλτε κουνώντας την υπερβολική υγρασία. Αφήστε όλα τα εξαρτήματα να στεγνώσουν καλά πριν από την επανασυναρμολόγηση.	Για την επανασυναρμολόγηση, τοποθετήστε το επιστόμιο στο θάλαμο και περιστρέψτε για να ασφαλίσει. Επανασυναρμολογήστε το καπάκι του άκρου επάνω στον θάλαμο. Εάν χρησιμοποιείτε μάσκα, επανατοποθετήστε πάνω στο επιστόμιο.

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Philips Medical Systems
Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684 PC Best
The Netherlands

EC REP

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany

Philips Electronics UK Ltd.
Ascent 1, Aerospace Boulevard
Farnborough, GU14 6XW

UK REP

Philips Electronics UK Ltd.
Ascent 1, Aerospace Boulevard
Farnborough, GU14 6XW

CH REP

Philips AG
Seestrasse 87
CH-8810 Horgen

PHILIPS
RESPIRONICS

OptiChamber Diamond



© 2025 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.
Specifications are subject to change without notice.
www.philips.com/respironics

12NC 884300700010

1109825

1109825 R06
RS 01/13/2025